

Projet Pédagogique Annuel d'une classe de 2nde ECLA (Enseignement Conjoint des Langues Anciennes) 2018-2019

Séquence 1 : L'Homme et le divin (1^{er} trimestre)

Séances de Langue		Séances de Culture	
le lundi matin : 8h-9h) 27/28 élèves		(le vendredi après-midi : 13h30-14h30) 24/28 élèves	
Fiches	Objectifs	Fiches	Objectifs
Fiche n°1 : L'alphabet latin et l'alphabet grec	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir la prononciation du latin. ➤ S'entraîner à lire un texte latin. ➤ Découvrir l'alphabet grec. ➤ S'entraîner à lire et à écrire du grec ancien. 	Fiche n°2 : Histoire-Géographie du Latin et du Grec	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir les origines de la langue latine et de la langue grecque. ➤ Connaître les grandes périodes historiques de Rome et de la Grèce. ➤ Repérer et connaître les lieux importants de l'Antiquité.
Fiche n°3 : Lire, écrire et traduire du grec ancien	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Savoir lire et écrire correctement toutes les lettres de l'alphabet grec. ➤ Apprendre par cœur et savoir réciter l'alphabet grec. ➤ Savoir lire et écrire des phrases simples en grec, et les traduire à partir du latin. 	Fiche n°4 : Les dieux de la mythologie gréco-romaine	<ul style="list-style-type: none"> ➤ S'entraîner à lire un texte grec. ➤ Connaître les principaux dieux de la mythologie gréco-romaine. ➤ Savoir identifier les dieux de la mythologie gréco-romaine dans un document iconographique.
Fiche n°5 : Fonctions et cas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Savoir identifier la fonction d'un mot en français. ➤ Rappeler le système casuel en latin et découvrir celui du grec ancien. ➤ S'entraîner à identifier le cas d'un mot en latin et en grec. 	Fiche n°6 : Les métamorphoses du roi des dieux	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Redécouvrir un poète latin majeur : Ovide. ➤ Étudier les différentes métamorphoses de Zeus/Jupiter. ➤ S'entraîner à lire un texte en latin et en grec.
Fiche n°7 : Les genres du nom	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rappeler les trois genres du nom latin et du nom grec. ➤ Connaître par cœur la déclinaison de l'article en grec. ➤ S'entraîner à traduire des phrases simples. 	Fiche n°9 : Les douze travaux d'Héraclès (Séance CDI)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ S'entraîner à lire un texte grec. ➤ Connaître les douze travaux d'Héraclès/Hercule. ➤ Réaliser un exposé au moyen d'un diaporama informatique.
Fiche n°8 : Le nominatif	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rappeler l'emploi du nominatif en latin et en grec. ➤ Connaître par cœur la conjugaison du verbe « être » au présent de l'indicatif en latin et en grec. ➤ S'entraîner à traduire des phrases simples. 	Fiche n°11 : Voyage aux Enfers	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Redécouvrir un poète grec majeur : Homère. ➤ Découvrir un poète latin majeur : Virgile. ➤ Étudier la représentation des Enfers.
Fiche n°10 : L'accusatif	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir la fonction « sujet » et la fonction « COD » en français. ➤ Rappeler l'emploi de l'accusatif en latin et en grec. ➤ Savoir conjuguer la plupart des verbes au présent de l'indicatif actif en latin et en grec. ➤ S'entraîner à traduire des phrases simples. 	Fiche n°13 : Du héros homérique au héros républicain	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Étudier des héros homériques (Achille et Hector). ➤ Comparer un texte antique et son adaptation cinématographique. ➤ Connaître les principales figures héroïques du début de la République romaine (Coclès, Scaevola et Clélie). ➤ Analyser un document iconographique.
Fiche n°12 : Le lexique des hommes et des dieux (Séance CDI)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rechercher l'étymologie d'un mot. ➤ Construire un lexique. 		

Séquence 2 : Soi-même et l'autre (2^{ème} trimestre)

Fiche n°14 : Les déclinaisons du nom	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir l'emploi des cas en latin et en grec. ➤ Revoir les 5 déclinaisons du nom en latin et découvrir les 3 déclinaisons du nom en grec. ➤ Savoir décliner la plupart des noms en latin et en grec. ➤ S'entraîner à traduire des phrases simples. 	Fiche n°16 : Le dilemme de Médée	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir le mythe de Médée. ➤ Etudier des monologues (grec, latin).
Fiche n°15 : L'adjectif qualificatif	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir l'adjectif qualificatif en français. ➤ Savoir décliner la plupart des adjectifs qualificatifs en latin et en grec. ➤ S'entraîner à traduire des phrases simples. 	Fiche n°18 : Hommes libres et esclaves	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Comprendre la conception de l'esclavage dans l'Antiquité. ➤ Etudier des textes philosophiques (grec, latin, français).
Fiche n°17 : La proposition subordonnée relative	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir la proposition subordonnée relative en français. ➤ Etudier le fonctionnement de la proposition subordonnée relative en latin et en grec. ➤ Savoir décliner le pronom relatif en latin et en grec. ➤ S'entraîner à traduire des phrases simples. 		
Fiche n°19 : Voix active et voix passive	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Revoir le fonctionnement de la voix active et de la voix passive en français. ➤ Etudier le fonctionnement de la voix passive en latin et en grec. ➤ Savoir conjuguer les verbes au présent de l'indicatif à la voix passive en latin et en grec. ➤ S'entraîner à traduire des phrases simples. 		

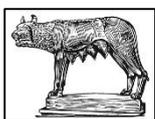
Séquence 3 : Méditerranée : voyager, explorer, découvrir (3^{ème} trimestre)

Projet Liaison collège Vallée du Gapeau (Solliès-Pont)-lycée du Coudon (La Garde) :
« Explorons cette mer Méditerranée qui nous sépare et nous rapproche »

Fiche n°1 (langue) : L'alphabet latin et l'alphabet grec

Objectifs :

- Revoir la prononciation du latin.
- S'entraîner à lire un texte latin.
- Découvrir l'alphabet grec.
- S'entraîner à lire et à écrire du grec ancien.



I/ L'alphabet latin :

A) Leçon :

écriture			prononciation		
majuscule	minuscule	quelques précisions	particularités	mots latins et leur prononciation	
A	a			<i>Roma</i>	<i>Roma</i>
B	b			<i>habeo</i>	<i>habéo</i>
C	c	jamais de cédille	toujours k	<i>vicina</i>	<i>wikina</i>
D	d			<i>ad</i>	<i>add</i>
E	e	jamais d'accent	toujours é, è	<i>cepit, patres</i>	<i>képitt, patrèss</i>
F	f			<i>facio</i>	<i>fakio</i>
G	g		toujours g dur , comme dans « gare »	<i>gentes</i>	<i>guènnètèss</i>
H	h		légèrement aspiré	<i>habet</i>	<i>habètt</i>
I	i			<i>ubi</i>	<i>oubi</i>
J	j	parfois écrit I, i	toujours y , comme dans « <u>y</u> eux »	<i>Trojanus</i>	<i>troïanous</i>
K	k	très rare		<i>kalendae</i>	<i>kalènnndaé</i>
L	l			<i>alia</i>	<i>alia</i>
M	m			<i>patrem</i>	<i>patrèmm</i>
N	n			<i>sunt</i>	<i>sounntt</i>
O	o			<i>dato</i>	<i>dato</i>
P	p			<i>pugna</i>	<i>poug-na</i>
Q	q	toujours qu	kou	<i>itaque</i>	<i>itakoué</i>
R	r			<i>patres</i>	<i>patrèss</i>
S	s		toujours ss , jamais z	<i>duos</i>	<i>douoss</i>
T	t		toujours comme latin , jamais ss (notion)	<i>actio</i>	<i>aktio</i>
U, V	u		ou	<i>ludus</i>	<i>loudouss</i>
V	v	parfois écrit u	w comme dans week	<i>venit (uenit)</i>	<i>wénitt</i>
X	x		kss	<i>uxor</i>	<i>oukssor</i>
Y	y		u	<i>mysteria</i>	<i>mustéria</i>
Z	z	très rare	dz	<i>zodiacus</i>	<i>dzodiakouss</i>

Tableau de Françoise Chèze-Nogier, *Osez le LATIN !*, Ellipses, 2017



Nota Bene :

- En latin, **chaque lettre d'un mot se prononce**, toujours de la même façon.
- À l'écrit, les voyelles ne sont jamais surmontées d'un accent.
- Quand deux voyelles se suivent (notamment pour les diphtongues), chacune se prononce. **Exemple** : *paulo* se prononce *paoulo*.

B) Exercice :

Entraîne-toi à lire le texte latin suivant :

Texte latin	Traduction française
<p>1) Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra? 2) Quamdiu etiam furor iste tuus nos eludet ? 3) Quem ad finem sese effrenata jactabit audacia ? 4) Nihilne te nocturnum praesidium Palati, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora voltusque moverunt ? 5) Patere tua consilia non sentis ? 6) Constrictam jam horum omnium scientia teneri conjurationem tuam non vides ? 7) Quid proxima, quid superiore nocte egeris, ubi fueris, quos convocaveris, quid consilii ceperis, quem nostrum ignorare arbitraris ?</p> <p style="text-align: right;">Cicéron, <i>Catilinaires</i>, Livre I, 1</p>	<p>1) Jusques à quand enfin, Catilina, abuseras-tu de notre patience ? 2) Combien de temps encore ta fureur esquivera-t-elle nos coups ? 3) Jusqu'où s'emportera ton audace sans frein ? 4) Rien, ni les troupes qui, la nuit, occupent le Palatin, ni les rondes à travers la nuit, ni l'anxiété du peuple, ni ce rassemblement de tous les bons citoyens, ni le choix de ce lieu, le plus sûr de tous, pour la convocation du Sénat, ni l'air ni l'expression de tous ceux qui sont ici, non, rien n'a pu te déconcerter ? 5) Tes projets sont percés à jour ; ne le sens-tu pas ? 6) ta conspiration, connue de tous, est déjà maîtrisée ; ne le vois-tu pas ? 7) Ce que tu as fait la nuit dernière, et aussi la nuit précédente, où tu as été, qui tu as convoqué, ce que tu as résolu, crois-tu qu'un seul d'entre nous l'ignore ?</p> <p style="text-align: right;">Traduction d'Edouard Bailly</p>



// L'alphabet grec :

A) Leçon :

Majuscules	Minuscules	Noms des lettres	Équivalent dans l'alphabet latin	Remarques
A	α	alpha	a	
B	β β	bêta	b	β en début de mot, β au milieu (βάρβαρος) = gare (≠gitan)
Γ	γ	gamma	g dur	
Δ	δ	delta	d	
E	ε	epsilon	é bref, fermé	= réserver
Z	ζ	dzêta	dz	
H	η	êta	è, ê long, ouvert	= fenêtre, pièce
Θ	θ	thêta	th (t)	= théâtre
I	ι	iota	i	
K	κ	kappa	k - c	= képi, casser
Λ	λ	lambda	l	
M	μ	mu	m	
N	ν	nu	n	
Ξ	ξ	xi	x (ks)	= axe (≠ examen)
O	ο	omicron	o bref, fermé	prononcé, en fait, ouvert en français comme <i>loquet</i>
Π	π	pi	p	
P	ρ	rhô	r	
Σ	σ ς	sigma	s	= sel (≠ raser)/ σ au début et au milieu d'un mot, ς à la fin (σύσσιτος : convive)
T	τ	tau	t	
Υ	υ	upsilon	u	
Φ	φ	phi	ph (f)	= pharmacie
X	χ	khi	ch dur (k)	= choeur
Ψ	ψ	psi	ps	= psychologue
Ω	ω	oméga	ô long, ouvert	prononcé, en fait, fermé en français comme <i>côté</i>



Nota Bene :

➤ En grec, tout mot commençant par une voyelle ou un ρ reçoit **un esprit**, qui est **doux** (´) si la première voyelle n'est pas aspirée, et **rude** (´) dans le cas contraire. Le ρ et le υ reçoivent toujours un esprit rude.
Exemples : αγορά (place publique) / ήλιος (soleil) / Αθηναῖοι (Athéniens) / οὐρανός (ciel) / ὕβρις (démensure)

- ✓ Lorsque le mot commence par une majuscule, l'esprit se place devant. **Exemple** : Αθηναῖοι
- ✓ Lorsque le mot commence par une diphtongue (= association de voyelles), l'esprit se place sur la seconde voyelle. **Exemple** : οὐρανός

➤ En grec, la plupart des mots présentent **un accent**. Il existe trois sortes d'accent :

- ✓ **L'accent aigu** : il peut se trouver sur la dernière (= finale), l'avant-dernière (= pénultième) ou l'avant-avant-dernière (= antépénultième) syllabe. **Exemple** : αγορά / ὕβρις / κροκόδειλος (le crocodile)
- ✓ **L'accent grave** : il ne se trouve que sur finale, avant un autre mot accentué. **Exemple** : αγορά
- ✓ **L'accent circonflexe** : il peut se trouver sur la finale ou sur la pénultième. **Exemple** : Αθηναῖοι

B) Exercices :

Exercice 1 : Exerce-toi à lire les mots suivants, à les recopier en minuscules puis en majuscules, et à deviner leur traduction entre parenthèses :

1. ἄνθρωπος (.....) :
2. θεός (.....) :
3. ζῶον (.....) :
4. λόγος (.....,) :
5. νόμος (.....) :
6. βάτραχος (.....) :
7. φίλος (.....) :
8. οἰκία (.....) :

Exercice 2 : Voici les noms des douze dieux de l'Olympe. Lis-les en majuscules, transcris-les en minuscules (sans te préoccuper pour l'instant des accents) et traduis-les en français.

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1. ΖΕΥΣ : | 7. ΉΡΑ : |
| 2. ΠΟΣΕΙΔΩΝ : | 8. ΔΗΜΗΤΗΡ : |
| 3. ΉΡΜΗΣ : | 9. ΉΣΤΙΑ : |
| 4. ἌΡΗΣ : | 10. ἈΦΡΟΔΙΤΗ : |
| 5. ἈΠΟΛΛΩΝ : | 11. ἌΡΤΕΜΙΣ : |
| 6. ἩΦΑΙΣΤΟΣ : | 12. ἈΘΗΝΑ : |

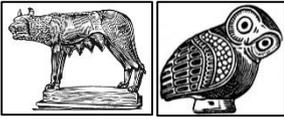
Exercice 3 : Essaie de transcrire ton prénom en grec.

.....

Fiche n°2 (culture) : Histoire-Géographie du Latin et du Grec

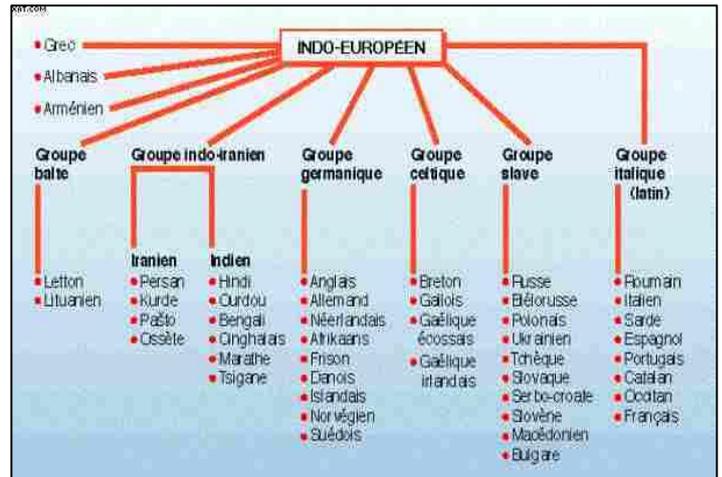
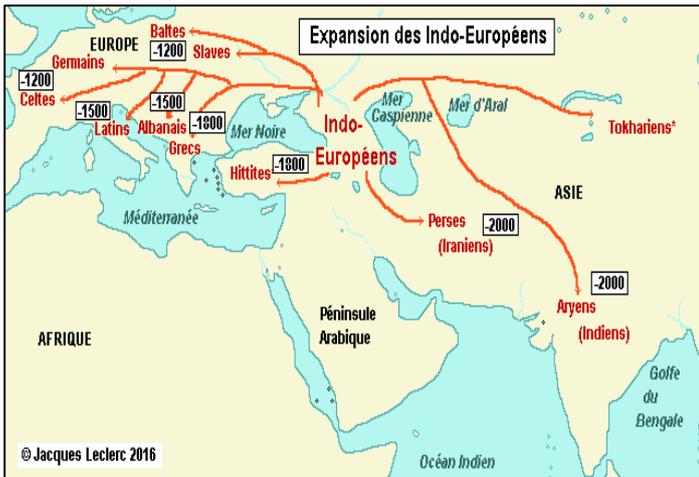
Objectifs :

- Revoir les origines de la langue latine et de la langue grecque.
- Connaître les grandes périodes historiques de Rome et de la Grèce.
- Repérer et connaître les lieux importants de l'Antiquité.



I/ Les origines du latin et du grec ancien :

A) Leçon :



Nota Bene :

- Le latin et le grec ancien, comme la plupart des langues européennes, viennent de **l'indo-européen**, une langue parlée par un peuple qui a migré, il y a cinq mille ans, de la Russie actuelle vers l'Europe et l'Asie. En comparant les mots de plusieurs langues, les linguistes ont reconstitué les racines de cette langue.
- Pour marquer que l'indo-européen est **une langue reconstituée**, que l'on ne sait pas parler, on utilise **l'astérisque (*)**. **Exemple** : *mehter > μήτηρ (grec), mater (latin), mother (anglais), mère (français).

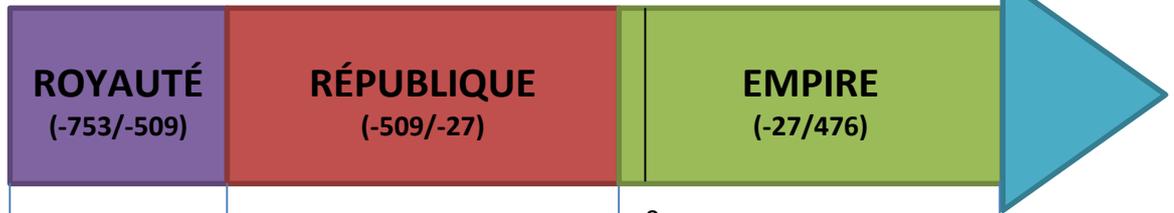
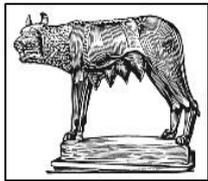
B) Exercice :

Complète le tableau suivant :

indo-européen	latin	grec ancien	anglais	allemand	italien	français
*peisk	_____	ἰχθύς	_____	Fisch	pesce	_____
*nokt	_____	νύξ	_____	Nacht	notte	_____
*sohwl	_____	ἥλιος	_____	Sonne	sole	_____

II/ Histoire-Géographie de Rome et de la Grèce :

A) Histoire de la Rome antique et de la Grèce antique :



B) Géographie de la Rome antique et de la Grèce antique :

Exercice : Place sur la carte les lieux suivants :

- Roma/ Gallia/ Hispania/ Alexandria/ Carthago/ Mare Nostrum/ Sicilia/ Germania/ Massilia/ Britannia/ Italia
- Ἀθήναι / Τροία / Σπάρτη / Κρήτη / Δελφοί / Ἑλλάς
- La Grande Grèce



Fiche n°3 (langue) : Lire, écrire et traduire du grec ancien

Objectifs :

- Savoir lire et écrire correctement toutes les lettres de l'alphabet grec.
- Apprendre par cœur et savoir réciter l'alphabet grec.
- Savoir lire et écrire des phrases simples en grec, et les traduire à partir du latin.

Exercice 1 : *Entraîne-toi à recopier plusieurs fois chaque lettre grecque en minuscules puis en majuscules.*

Les minuscules	Les majuscules
α : _____	A : _____
β β : _____	B : _____
γ : _____	Γ : _____
δ : _____	Δ : _____
ε : _____	E : _____
ζ : _____	Z : _____
η : _____	H : _____
θ : _____	Θ : _____
ι : _____	I : _____
κ : _____	K : _____
λ : _____	Λ : _____
μ : _____	M : _____
ν : _____	N : _____
ξ : _____	Ξ : _____
ο : _____	O : _____
π : _____	Π : _____
ρ : _____	P : _____
σ ς : _____	Σ : _____
τ : _____	T : _____
υ : _____	Υ : _____
φ : _____	Φ : _____
χ : _____	X : _____
ψ : _____	Ψ : _____
ω : _____	Ω : _____

Exercice 2 : *Entraîne-toi à lire les phrases grecques suivantes, à les réécrire, puis à les traduire en t'aidant de la traduction latine.*

1. Οἱ ἄνθρωποι τὴν φιλοσοφίαν φιλοῦσιν. (Traduction latine : **Homines philosophiam amant.**)

↳..... → trad. :

2. Ὅδε ὁ ἵππος καλός ἐστιν. (Traduction latine : **Hic equus pulcher est.**)

↳..... → trad. :

3. Οἱ θεοὶ τοῦς πονηροῦς ἀνθρώπους οὐ φιλοῦσιν. (Traduction latine : **Dei malos homines non amant.**)

↳..... → trad. :

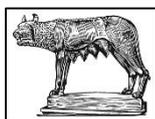
⇒ Quelles ressemblances et quelles différences peux-tu observer entre le latin et le grec ?

Fiche n°4 (culture) : Les dieux de la mythologie gréco-romaine

Objectifs :

- S'entraîner à lire un texte grec.
- Connaître les principaux dieux de la mythologie gréco-romaine.
- Savoir identifier les dieux de la mythologie gréco-romaine dans un document iconographique.

I/ Exercices :



A) Les fils de Saturne

Complète la traduction française à l'aide des noms repérés dans le texte latin.

(NB : « Juppiter » peut se trouver sous la forme « Jovem », « Jovis » ou encore « Jove »)

Texte latin	Traduction française
<p>Saturnus habuit ex Rhea tres filios, Jovem, Neptunum, Plutonem. Quorum unus, Juppiter scilicet, patri testes resecauit et in mare projecit et ex eorum spuma nata est Venus, dea libidinis.</p> <p>Hi fratres et per sortem postea mundum totum sibi dividerunt : Juppiter caelum, Neptunus mare, Pluto infernum occupavit.</p> <p style="text-align: right; margin-top: 20px;">Premier Mythographe du Vatican, livre II, 1, 3</p>	<p>_____ eut de _____ trois fils, _____, _____, _____.</p> <p>L'un d'entre eux, et plus précisément _____, coupa les testicules de son père et les jeta dans la mer ; de leur écume naquit _____, la déesse de la volupté.</p> <p>Par la suite, les trois frères tirèrent au sort le partage du monde entier : _____ prit possession du ciel, _____ de la mer, _____ de l'enfer.</p>



B) La victoire des dieux olympiens sur les Titans

Complète la traduction française à l'aide des noms repérés dans le texte grec.

(NB : « Ζεύς » peut se trouver sous la forme « Διός » ou encore « Διί »)

Texte grec	Traduction française
<p>Καὶ Κύκλωπες τότε Διί μὲν διδόασι βροντὴν καὶ ἀστραπὴν καὶ κεραυνόν, Πλούτωνι δὲ κυνέην, Ποσειδῶνι δὲ τρίαιναν· οἱ δὲ τούτοις ὀπλισθέντες κρατοῦσι Τιτάνων, καὶ καθείρξαντες αὐτοὺς ἐν τῷ Ταρτάρῳ τοὺς ἐκατόγχειρας κατέστησαν φύλακας. αὐτοὶ δὲ διακληροῦνται περὶ τῆς ἀρχῆς, καὶ λαγχάνει Ζεὺς μὲν τὴν ἐν οὐρανῷ δυναστείαν, Ποσειδῶν δὲ τὴν ἐν θαλάσῃ, Πλούτων δὲ τὴν ἐν Ἅιδου.</p> <p style="text-align: right; margin-top: 20px;">Apollodore (Ps.) d'Athènes, <i>La Bibliothèque</i>, livre I, chap 2, 1</p>	<p>Et c'est alors que les _____ donnent à _____ le tonnerre, l'éclair et la foudre ; à _____ le casque d'invisibilité, à _____ le trident. Munis de ces armes, ils triomphent des _____ et après les avoir emprisonnés dans le _____, ils leur ont donné comme gardiens les Hécatonchires. Ensuite ils tirent au sort le pouvoir, et _____ obtient le royaume du ciel, _____ celui de la mer, _____ celui des Enfers.</p>

Fiche n°5 (langue) : Fonctions et cas

Objectifs :

- Savoir identifier la fonction d'un mot en français.
- Rappeler le système casuel en latin et découvrir celui du grec ancien.
- S'entraîner à identifier le cas d'un mot en latin et en grec.

I/ Observation :

Exercice : Identifie la fonction des groupes de mots soulignés.

On ne célébrera jamais assez les mérites de la culture de la Grèce ancienne et l'influence que cette culture a exercée sur la nôtre. Mais la splendeur même des textes, que livrent des traductions aussi exactes que possible, subjugué le lecteur et fait que l'on s'est rarement intéressé à ce que doit cette littérature à la langue grecque elle-même, telle qu'elle s'est constituée au fil du temps, offrant aux poètes et aux prosateurs un instrument sans pareil que leur envièrent les Romains.

Jacqueline de Romilly et Monique Trédé, *Petites leçons sur le grec ancien*, « Avant-propos », 2008

II/ Leçon :



Nota Bene :

- En français, **l'ordre des mots** détermine leur fonction dans la phrase. => **Ex** : L'élève écoute le maître. ≠ Le maître écoute l'élève.
- En latin et en grec, c'est la terminaison des mots (= **désinence**) qui détermine leur fonction dans la phrase. L'ordre des mots est donc **plus souple** dans ces deux langues. => **Ex** : Discipulus audit magistrum. = Magistrum audit discipulus.
- La désinence d'un nom, d'un adjectif ou d'un pronom correspond à une fonction en français, appelée **cas** en latin et en grec :

 <u>Cas en latin</u>	<u>Fonctions en français</u>	 <u>Cas en grec</u>
Nominatif	Sujet/attribut du sujet	Nominatif
Vocatif	Apostrophe	Vocatif
Accusatif	Complément d'Objet Direct (COD)	Accusatif
Génitif	Complément du nom	Génitif
Datif	COI/COS	Datif
Ablatif	Compléments circonstanciels (CC)	

- **Décliner un nom** en latin ou en grec, c'est énumérer dans l'ordre des cas du tableau toutes les formes qu'il peut prendre, au singulier comme au pluriel.

III/ Exercice :

Dans le texte suivant, identifie le cas en latin et en grec des mots soulignés.

Dans un pré, un jour, une grenouille aperçut un bœuf, et, soudain, envieuse d'une si grande taille, elle enfla sa peau rugueuse ; alors, elle demanda à ses petits si elle était plus grosse que le bœuf. Ils dirent que non. [...] Enfin, dépitée, elle voulut se gonfler encore, mais le corps de cette grenouille éclata et s'étala à terre.

Traduction de la fable « La grenouille éclatée et le bœuf » de Phèdre, *Fables*, I, 24

Fiche n°6 (culture) : Les métamorphoses du roi des dieux

Objectifs :

- Redécouvrir un poète latin majeur : Ovide.
- Étudier les différentes métamorphoses de Zeus/Jupiter.
- S'entraîner à lire un texte en latin et en grec.



!/ Les métamorphoses de Jupiter :

A) Texte latin

Ovide (Publius Ovidius Naso) : Ovide est un poète latin du début de l'Empire romain. C'est une figure majeure de la littérature latine et l'auteur de nombreux livres (*Les Métamorphoses*, *Les Amours*, *L'Art d'aimer*, *Les Fastes*, *Les Tristes*, *Les Pontiques*, ...).



Texte d'Ovide : Dans cet extrait des *Métamorphoses*, la déesse Minerve et la jeune Arachné se livrent à un concours afin de déterminer laquelle des deux est la meilleure tisseuse. Ovide décrit ici l'ouvrage d'Arachné qui choisit de représenter les différentes conquêtes de Jupiter.

Maeonis elusam designat imagine tauri
Europam : verum taurum, freta vera putares ;
ipsa videbatur terras spectare relictas
et comites clamare suas tactumque vereri
adsilientis aquae timidisque reducere plantas.
fecit et Asterien aquila luctante teneri,
fecit olorinis Ledam recubare sub alis ;
addidit, ut satyri celatus imagine pulchram
Iuppiter inplerit gemino Nycteida fetu,
Amphitryon fuerit, cum te, Tiryntia, cepit,
aureus ut Danaen, Asopida luserit ignis,
Mnemosynen pastor, varius Deoïda serpens.

Ovide, *Les Métamorphoses*, Livre VI, v. 103-114.

Arachné peint sur sa toile Europe enlevée par Jupiter. L'œil croit voir un taureau vivant, une mer véritable. La fille d'Agénor semble regarder le rivage qui fuit ; elle semble appeler ses compagnes, et craindre de toucher, d'un pied timide, le flot qui blanchit, gronde, et rejailit à ses côtés. Elle peint Astérie résistant, mais en vain, à l'aigle qui cache Jupiter ; Léda, qui, sous l'aile d'un cygne, repose dans les bras de ce dieu ; ce dieu, qui, sous les traits d'un satyre, triomphe de la fille de Nyctéus (Antiope) et la rend mère de deux enfants ; qui trompe Alcmène sous les traits d'Amphitryon ; qui devient or avec Danaé, feu pur avec Égine, berger pour Mnémosyne, et qui, serpent, rampe et se glisse aux pieds de la fille de Déo.

Questions :

- 1) En t'aidant de la traduction, entoure dans le texte latin le nom des différentes conquêtes de Jupiter.
- 2) Recherche l'issue de ce concours entre Minerve et Arachné :
- 3) Qu'est-ce qu'une « *ekphrasis* » ? Pourquoi ce terme s'applique-t-il à ce texte ?

B) Prolongements iconographiques :

Exercice : À l'aide du texte d'Ovide, propose un titre à chacun des documents iconographiques suivants :



J.-A.-D. Ingres (1851)



Gustave Moreau (1865)



Gustav Klimt (1907)



Pièce de 2 euros (Grèce)



II/ Zeus et Alcmène :

A) Texte grec :

Texte d'Apollodore : Dans cet extrait de *La Bibliothèque*, Zeus cherche à séduire Alcmène, la femme d'Amphitryon, général de Thèbes parti en campagne militaire. Pour arriver à ses fins, Zeus prend l'apparence d'Amphitryon. De cette union naîtra l'un des plus grands héros de la mythologie gréco-romaine.

Πρὸ τοῦ δὲ Ἀμφιτρώνα παραγενέσθαι εἰς Θήβας Ζεὺς, διὰ νυκτὸς ἔλθων καὶ τὴν μίαν τριπλασιάσας νύκτα, ὁμοῖος Ἀμφιτρώνι γενόμενος Ἀλκμήνῃ συνευνάσθη καὶ τὰ γενόμενα περὶ Τηλεβοῶν διηγήσατο. Ἀμφιτρώων δὲ παραγενόμενος, ὡς οὐχ ἑώρα φιλοφρονουμένην πρὸς αὐτὸν τὴν γυναῖκα, ἐπυνθάνετο τὴν αἰτίαν· εἰπούσης δὲ ὅτι τῇ προτέρᾳ νυκτὶ παραγενόμενος αὐτῇ συγκεκοίμηται, μανθάνει παρὰ Τειρεσίου τὴν γενομένην τοῦ Διὸς συνουσίαν. Ἀλκμήνῃ δὲ δύο ἐγέννησε παῖδας, Διὶ μὲν Ἡρακλέα, μᾶ νυκτὶ πρεσβύτερον, Ἀμφιτρώωνι δὲ Ἴφικλέα.

Apollodore (Ps.) d'Athènes,
La Bibliothèque, Livre II, chapitre 2, 4, 8

Avant qu'Amphitryon ne revienne à Thèbes, Zeus arriva dans la nuit, et il fit en sorte que cette nuit-là soit longue comme trois ; puis il prit l'aspect d'Amphitryon, se coucha dans le lit avec Alcmène, et il l'entretint de ses victoires dans sa guerre contre les Téléboéens. Quand ensuite Amphitryon arriva, et qu'il vit que sa femme ne l'accueillait pas chaleureusement, il lui en demanda la raison. Et Alcmène lui répondit qu'elle l'avait déjà fait à son retour, le soir précédent, en dormant avec lui. Amphitryon se rendit alors chez le devin Tirésias, qui lui révéla que Zeus, lui-même, s'était uni à sa femme. Alcmène mit au monde deux enfants, de Zeus Héraclès, plus vieux d'une nuit, et d'Amphitryon Iphiclès.

Questions :

- 1) En t'aidant de la traduction, repère dans le texte grec les trois noms désignant « Zeus » et réécris-les :
..... / /
- 2) Repère dans le texte grec le nom des deux enfants d'Alcmène. Sous quel nom romain le fils d'Alcmène et de Zeus est-il plus connu ?

B) Prolongements littéraires :

Cette histoire de séduction a inspiré de nombreux auteurs, comme par exemple le dramaturge romain Plaute ou, beaucoup plus tard, le dramaturge français Molière. Dans ces textes, les deux auteurs mettent en scène la rencontre entre Sosie, le serviteur d'Amphitryon, et le dieu messager de Jupiter, Mercure, qui a pris l'apparence de Sosie.

Texte 1 : Plaute, *Amphitryon* (≈ -187)

SOSIE. — Et toi, morbleu, tu ne m'empêcheras pas d'être moi-même, et d'appartenir à notre maître. Il n'y a chez nous d'autre esclave, d'autre Sosie que moi, moi qui ai quitté cette maison pour suivre Amphitryon à l'armée.

MERCURE. — Il est fou.

SOSIE. — C'est toi qui l'es. Quoi, morbleu, ne suis-je pas Sosie, esclave d'Amphitryon ? Notre vaisseau ne m'a-t-il pas conduit ici, cette nuit, depuis le port Persique ? Mon maître ne m'a-t-il pas envoyé ici ? Ne suis-je pas ici debout devant notre maison ? N'ai-je pas une lanterne à la main ? Ne parlé-je pas ? Ne suis-je pas éveillé ? Cet autre ne m'a-t-il pas tout à l'heure labouré de coups de poing ? Je ne l'ai pas rêvé, morbleu : ma pauvre mâchoire en est encore toute endolorie. Qu'ai-je donc à douter ? Entrons chez nous.

MERCURE. — Hein, chez vous ?

SOSIE. — Oui, chez nous.

MERCURE. — Autant de paroles, autant de mensonges. C'est moi, entends-tu, qui suis Sosie, esclave d'Amphitryon. Notre vaisseau a cette nuit levé l'ancre du port Persique, et nous avons pris d'assaut la ville où régna le roi Pterélas ; et nous avons par la force de nos armes capturé les légions téléboennes, et de sa propre main Amphitryon a tué le roi Pterélas dans la bataille.

SOSIE (à part). — À l'entendre parler, j'arrive à douter de moi-même. Il n'y a pas à dire : tout ce qui s'est passé là-bas, il le rapporte exactement.

Texte 2 : Molière, *Amphitryon*, Acte I, scène 2 (1668)

SOSIE

N'importe, je ne puis m'anéantir pour toi,
Et souffrir un discours si loin de l'apparence.
Être ce que je suis est-il en ta puissance ?
Et puis-je cesser d'être moi ?
S'avisa-t-on jamais d'une chose pareille ?
Et peut-on démentir cent indices pressants ?
Rêvé-je ? est-ce que je sommeille ?
Ai-je l'esprit troublé par des transports puissants ?
Ne sens-je pas bien que je veille ?
Ne suis-je pas dans mon bon sens ?
Mon maître Amphitryon ne m'a-t-il pas commis
À venir en ces lieux vers Alcmène sa femme ?
Ne lui dois-je pas faire, en lui vantant sa flamme,
Un récit de ses faits contre nos ennemis ?
Ne suis-je pas du port arrivé tout à l'heure ?
Ne tiens-je pas une lanterne en main ?
Ne te trouvé-je pas devant notre demeure ?
Ne t'y parlé-je pas d'un esprit tout humain ?
Ne te tiens-tu pas fort de ma poltronnerie
Pour m'empêcher d'entrer chez nous ?
N'as-tu pas sur mon dos exercé ta furie ?
Ne m'as-tu pas roué de coups ?
Ah ! tout cela n'est que trop véritable,
Et plût au Ciel le fût-il moins !
Cesse donc d'insulter au sort d'un misérable,
Et laisse à mon devoir s'acquitter de ses soins. [...]

Questions :

- 1) Quelles remarques peux-tu faire en comparant le texte de Plaute et celui de Molière ?
- 2) Ces comédies ont rendu célèbres deux de ces personnages en les faisant passer dans le langage courant. Qu'est-ce qu'un « sosie » aujourd'hui ? Un « amphitryon » ?
- un sosie :

⇒ Pour aller plus loin sur les différentes métamorphoses de Zeus => Jul, *50 nuances de Grecs*, « Moi, mioche et méchant » (2018) : <https://www.arte.tv/fr/videos/077330-001-A/50-nuances-de-grecs/>

Fiche n°7 (langue) : Les genres du nom

Objectifs :

- Rappeler les trois genres du nom latin et du nom grec.
- Connaître par cœur la déclinaison de l'article en grec.
- S'entraîner à traduire des phrases simples.

I/ Leçon :

! Nota Bene :

- Il existe en latin et en grec trois genres : le **masculin**, le **féminin** et le **neutre**.
- Dans un dictionnaire de latin ou de grec, chaque nom est indiqué selon trois formes : son **nominatif singulier**, son **génitif singulier** (afin de déterminer sa déclinaison) et son **genre**.

Exemple (latin) :
 tempus, oris, n : le temps
 nom. sing. gén. sing. genre traduction

Exemple (grec) :
 χρόνος, ου, (ὁ) : le temps
 nom. sing. gén. sing. article (précisant le genre) traduction

- Contrairement au latin, le nom grec (nom commun + nom propre) possède un article dont la déclinaison diffère selon le **genre**, le **nombre** et le **cas** => **Οἱ ἄνθρωποι τοὺς θεοὺς φιλοῦσιν.** (Les hommes aiment les dieux)

 <u>Déclinaison de l'article en grec</u>	<u>masculin</u>	<u>féminin</u>	<u>neutre</u>
Cas en grec	Au singulier		
Nominatif	ὁ	ἡ	τὸ
Vocatif	∅ article		
Accusatif	τὸν	τήν	τὸ
Génitif	τοῦ	τῆς	τοῦ
Datif	τῷ	τῇ	τῷ
Cas en grec	Au pluriel		
Nominatif	οἱ	αἱ	τὰ
Vocatif	∅ article		
Accusatif	τούς	τάς	τὰ
Génitif	τῶν	τῶν	τῶν
Datif	τοῖς	ταῖς	τοῖς

II/ Exercice :

Traduis les phrases suivantes en t'aidant du vocabulaire.

- 1) Agricolae agros semper arant.
.....
- 2) Οἱ γεωργοὶ τοὺς ἵππους φιλοῦσιν.
.....
- 3) Nauta rosam puellae dat.
.....
- 4) Πολλοὺς φίλους ἔχω.
.....
- 5) Dei templa statuasque amat.
.....
- 6) Οἱ θεοὶ τοὺς ἀνθρώπους φιλοῦσιν.
.....
- 7) Les marins aiment les jeunes filles. → en latin !
.....
- 8) Les hommes aiment les chevaux. → en grec !
.....

Vocabulaire	
<p>Latin :</p> <ul style="list-style-type: none"> - agricola, ae, m : le paysan - ager, agri, m : le champ - semper : toujours - arant : ils labourent - nauta, ae, m : le marin - rosa, ae, f : la rose - puella, ae, f : la jeune fille - dat : il donne - deus, i, m : le dieu - templum, i, n : le temple - statua, ae, f : la statue - -que : et - amant : ils aiment 	<p>Grec :</p> <ul style="list-style-type: none"> - γεωργός, οὔ, (ὁ) : le paysan - ἵππος, ου, (ὁ) : le cheval - φιλοῦσιν : ils aiment - πολλοὺς : beaucoup de - φίλος, ου, (ὁ) : l'ami - ἔχω : j'ai - θεός, οὔ, (ὁ) : le dieu - ἄνθρωπος, ου, (ὁ) : l'homme

Fiche n°8 (langue) : Le nominatif

Objectifs :

- Rappeler l'emploi du nominatif en latin et en grec.
- Connaître par cœur la conjugaison du verbe « être » au présent de l'indicatif en latin et en grec.
- S'entraîner à traduire des phrases simples.

I/ Leçon :

A) Le nominatif

Nota Bene :

- En latin et en grec, le **nominatif** est le cas utilisé pour désigner le **sujet** du verbe conjugué et tout ce qui se réfère au sujet, en particulier l'**attribut du sujet**.

Exemple (latin) : Puella pulchra est. → La jeune fille est belle.

Exemple (grec) : Ἡ κόρη καλή ἐστίν. → La jeune fille est belle.

B) Le présent de l'indicatif du verbe « être » :

<u>En latin :</u>	<u>En français :</u>	<u>En grec :</u>
sum	je suis	εἶμι
es	tu es	εἶ
est	il est	ἐστί(ν)
sumus	nous sommes	ἐσμεν
estis	vous êtes	ἐστε
sunt	ils sont	εἰσι(ν)
<u>infinitif présent</u> : esse	<u>infinitif présent</u> : être	<u>infinitif présent</u> : εἶναι

Nota Bene :

- En latin et en grec, on emploie les pronoms personnels au nominatif uniquement pour insister :
Exemple (latin/grec) : Ego sum / Ἐγὼ εἶμι → Moi, je suis.
- On emploie ἐστί et εἰσί avec un « ν » en fin de phrase ou devant un mot commençant par une voyelle.
- Habituellement, les formes du verbe « εἶμι » ne reçoivent pas d'accent. Mais il y aura des exceptions...

II/ Exercice :

Traduis les phrases suivantes en t'aidant du vocabulaire.

1) Hic miles non fortis semper est.

.....

2) Ὁδε ὁ στρατιώτης οὐκ ἀνδρεῖος ἀεὶ ἐστίν.

.....

3) Dei deaeque potentes sunt.

.....

4) Ὁ Ζεὺς δυνατὸς θεὸς ἐστίν.

.....

5) Déesses, vous êtes toujours belles. → en latin !

.....

6) La nymphe est toujours belle. → en grec !

.....

7) Ἀνδρεῖος καὶ καλὸς εἶμι → en latin !

.....

8) Dei non potentes semper sunt. → en grec !

.....

Vocabulaire

Latin :

- hic, haec, hoc : ce
- miles, itis, m : le soldat
- non : ne...pas
- fortis, e : courageux
- semper : toujours
- deus, i, m : le dieu
- dea, ae, f : la déesse
- potens, entis : puissant
- pulcher, pulchra, pulchrum : beau
- et : et

Grec :

- ὅδε, ἧδε, τόδε : ce
- στρατιώτης, ου, (ὁ) : le soldat
- οὐ(κ) : ne...pas
- ἀνδρεῖος, ος, ον : courageux
- ἀεὶ : toujours
- θεός, οὔ, (ὁ) : le dieu
- δυνατὸς, ή, ὄν : puissant
- νύμφη, ης, (ή) : la nymphe
- καλός, ή, ὄν : beau
- καί : et

Fiche n°9 (culture) : Les douze travaux d'Héraclès

Objectifs :

- S'entraîner à lire un texte grec.
- Connaître les douze travaux d'Héraclès/Hercule.
- Réaliser un exposé au moyen d'un diaporama informatique.



I/ Héraclès, le plus grand héros de la mythologie grecque :

A) Texte grec

Οὐκ ἀγνοῶ δ' ὅτι πολλὰ δύσχηστα συμβαίνει τοῖς ἱστοροῦσι τὰς παλαιὰς μυθολογίας, καὶ μάλιστα τὰς περὶ Ἡρακλέους. Τῷ μὲν γὰρ μεγέθει τῶν κατεργασθέντων ὁμολογουμένως οὗτος παραδέδοται πάντας τοὺς ἐξ αἰῶνος ὑπερᾶραι τῇ μνήμῃ παραδοθέντας· δυσέφικτον οὖν ἔστι τὸ κατὰ τὴν ἀξίαν ἕκαστον τῶν πραχθέντων ἀπαγγεῖλαι καὶ τὸν λόγον ἐξισῶσαι τοῖς τηλικούτοις ἔργοις, οἷς διὰ τὸ μέγεθος ἔπαθλον ἦν ἡ ἀθανασία. [...] Καὶ γὰρ ἄτοπον Ἡρακλέα μὲν ἔτι κατ' ἀνθρώπους ὄντα τοῖς ἰδίοις πόνοις ἐξημερῶσαι τὴν οἰκουμένην, τοὺς δ' ἀνθρώπους ἐπιλαθομένους τῆς κοινῆς εὐεργεσίας συκοφαντεῖν τὸν ἐπὶ τοῖς καλλίστοις ἔργοις ἔπαινον, καὶ τοὺς μὲν προγόνους διὰ τὴν ὑπερβολὴν τῆς ἀρετῆς ὁμολογουμένην αὐτῷ συγχωρῆσαι τὴν ἀθανασίαν, ἡμᾶς δὲ πρὸς τὸν θεὸν μηδὲ τὴν πατροπαράδοτον εὐσέβειαν διαφυλάττειν. Ἀλλὰ γὰρ τῶν τοιούτων λόγων ἀφέμενοι διέξιμεν αὐτοῦ τὰς πράξεις ἀπ' ἀρχῆς ἀκολουθῶν τοῖς παλαιωτάτοις τῶν ποιητῶν τε καὶ μυθολόγων. [...]

Diodore de Sicile, *La Bibliothèque historique*,
Livre IV, chapitre 8.

Je n'ignore pas que l'histoire des mythes antiques et surtout celui d'Hercule, offre de grandes difficultés à résoudre : ce dieu a surpassé par la grandeur de ses exploits tout ce qui s'est jamais fait de mémorable parmi les hommes ; il est donc difficile de raconter dignement chacune de ces actions dont l'immortalité a été le prix. [...] Il n'est pas raisonnable que les hommes envient à Hercule les louanges dues aux bienfaits de la civilisation qu'il a répandus sur la terre par tant de travaux ; et nous devons conserver pour la mémoire de ce dieu la vénération que nos ancêtres ont eue pour lui, en le plaçant d'un commun accord au rang des dieux. Après ces raisonnements, nous allons rapporter par ordre les actions d'Hercule, conformément au témoignage des plus anciens poètes et mythologues. [...]

Question :

- D'après ce texte, pour quelles raisons Héraclès est-il considéré comme un dieu ?

B) Prolongement artistique

Support : Émile Cohl, *Les Douze travaux d'Hercule* (1910) : <https://www.youtube.com/watch?v=eHztgXlkqMs>

Exercice : À partir de ce court-métrage, relève le nom de chacun des douze travaux réalisés par Héraclès/Hercule.

- | | |
|----------|-----------|
| 1) | 7) |
| 2) | 8) |
| 3) | 9) |
| 4) | 10) |
| 5) | 11) |
| 6) | 12) |

II/ Exposés « Les douze travaux d'Héraclès » :

Consignes : Seul(e) ou à deux, choisis l'un de ces douze travaux, effectue des recherches sur lui, et présente-le à l'oral :

- ✓ Fais un exposé précis et bref (5 à 10 minutes).
- ✓ Appuie-toi sur un diaporama informatique (Powerpoint) illustré que tu enregistreras dans l'espace réservé.
- ✓ Indique tes sources à la fin de ton diaporama.
- ✓ Soigne l'expression écrite et l'expression orale.

⇒ Pour aller plus loin sur les différents travaux d'Héraclès => Jul, *50 nuances de Grecs*, « Le mythe du plein emploi » (2018) : <https://www.arte.tv/fr/videos/077330-008-A/50-nuances-de-grecs/>

Fiche n°11 (culture) : Voyage aux Enfers

Objectifs :

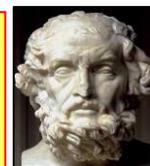
- Redécouvrir un poète grec majeur : Homère.
- Découvrir un poète latin majeur : Virgile.
- Étudier la représentation des Enfers.



I/ La « Nekuia » de L'Odyssee :

A) Texte grec

Homère : Poète grec du VIII^e siècle av. J.-C. et première grande figure de la littérature grecque, il serait l'auteur de deux épopées : **L'Illiade** (récit sur la colère d'Achille durant la guerre de Troie) et **L'Odyssee** (récit sur le voyage de retour d'Ulysse).



Texte d'Homère : Dans cet extrait de *L'Odyssee*, suite aux conseils de la magicienne Circé, Ulysse parvient avec son équipage jusqu'aux frontières du royaume des morts dans le but d'y effectuer des sacrifices en l'honneur du défunt devin Tirésias afin que celui-ci puisse l'aider à rentrer chez lui à Ithaque.

20 νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλαμεν, ἐκ δὲ τὰ μῆλα
εἰλόμεθ'· αὐτοὶ δ' αὖτε παρὰ ῥόνον Ὠκεανοῖο
ἦομεν, ὄφρ' ἐς χῶρον ἀφικόμεθ', ὃν φράσε Κίρκη.
"ἔνθ' ἱερῆια μὲν Περιμήδης Εὐρύλοχος τε
ἔσχον· ἐγὼ δ' ἄορ ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
25 βόθρον ὄρουξ' ὅσσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἀμφ' αὐτῷ δὲ χοῆν χεόμην πᾶσιν νεκύεσσι,
πρῶτα μελικρήτω, μετέπειτα δὲ ἠδέει οἴνω,
τὸ τρίτον αὖθ' ὕδατι· ἐπὶ δ' ἄλφιτα λευκὰ πάλυον.
πολλὰ δὲ γουνούμην νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα,
30 ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν, ἧ τις ἀρίστη,
ῥέξειν ἐν μεγάροισι πυρὴν τ' ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν,
Τειρεσίη δ' ἀπάνευθεν οἶν ἱερευσέμεν οἴω
παμμέλαν', ὅς μῆλοισι μεταπρέπει ἡμετέροισι.
τοὺς δ' ἐπεὶ εὐχλωγῆσι λιτῆσί τε, ἔθνεα νεκρῶν,
35 ἐλλισάμην, τὰ δὲ μῆλα λαβὼν ἀπεδειροτόμησα
ἐς βόθρον, ῥέε δ' αἶμα κελαινεφές· αἱ δ' ἀγέροντο
ψυχαὶ ὑπέξ' Ἐρέβους νεκύων κατατεθηγῶτων.
νύμφαι τ' ἠΐθεοί τε πολύτλητοὶ τε γέροντες
παρθενικαὶ τ' ἀτάλαι νεοπενθέα θυμὸν ἔχουσαι,
40 πολλοὶ δ' οὐτάμενοι χαλκῆρεσιν ἐγχείησιν,
ἄνδρες ἀρηίφατοι βεβρωτῶμένα τεύχε' ἔχοντες·
οἱ πολλοὶ περὶ βόθρον ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος
θεσπεσίη ἰαχῆ· ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἦρει.

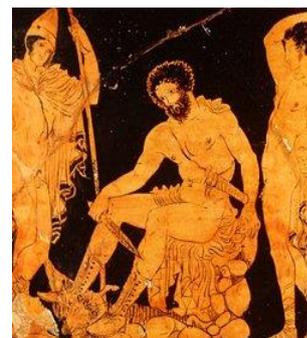
Homère, *L'Odyssee*, Chant XI, v. 20-43.

Arrivés là, on fit échouer le bateau,
on sortit le bétail, puis on longea les eaux
de l'Océan jusqu'à l'endroit désigné par Circé.
Là, Pérymède, avec Euryloque, maintint
les victimes ; tirant mon épée sur ma cuisse,
je fis d'abord un trou d'une coudée carrée ;
je répandis autour la libation à tous les morts,
d'abord le lait miellé, ensuite le vin doux,
l'eau en troisième, et dessus, la farine blanche.
J'implorai longuement les têtes sans force des morts,
leur promettant, si je rentrais, une génisse,
ma plus belle génisse, avec un bûcher lourd d'offrandes
et, réservé au seul Tirésias, un bélier
noir sans tache, le meilleur de tout le troupeau.
Puis, le peuple des morts par vœux et prière imploré,
je saisis les deux bêtes, leur tranchai la gorge
sur le trou ; le sang noir coula ; et du fond de l'Érèbe
les âmes des défunts trépassés affluèrent :
jeunes femmes, jeunes gens, vieillards usés par la vie,
jeunes filles portant au cœur leur premier deuil,
guerriers nombreux, blessés par les lances de bronze
et victime d'Arès, qui portaient leurs armes sanglantes.
En foule autour du trou ils accouraient de tous côtés
avec d'étranges cris, et la peur verte me gagnait.

Traduction de Philippe Jaccottet (1955)

B) Questions :

- 1) En t'aidant de la traduction, donne le sens des mots surlignés dans le texte grec.
- 2) Quelle image du monde des Enfers ce texte offre-t-il ?
- C) Quelle est la réaction d'Ulysse face à ce spectacle ? Justifie ta réponse en citant le texte grec.
.....
.....
- D) Qu'est-ce qu'une « *nekuia* » ? Pourquoi ce terme s'applique-t-il à ce texte ?
.....
.....
- E) Recherche dans le texte quatre formes de la même racine que « *nekuia* ».
.....
.....



Ulysse sacrifiant un bélier pour invoquer l'âme de Tirésias (IV^e siècle av. J.-C.)



II/ La « Catabase » de L'Énéide :

A) Texte latin :

Virgile (Publius Vergilius Maro): **Poète latin** du I^o siècle av. J.-C., il est l'auteur de trois œuvres majeures : **Les Bucoliques** (poème pastoral sur les bergers), **Les Géorgiques** (poème didactique sur les paysans) et **L'Énéide** (poème épique sur le héros Énée).



Texte de Virgile : Au début du Livre VI de *L'Énéide*, Énée et ses compagnons arrivent à Cumes, en Italie. Le héros décide alors de descendre aux Enfers, accompagné de la Sibylle, prêtresse d'Apollon, afin d'y retrouver son père Anchise, mort durant le voyage.

Ibant obscuri sola sub nocte **per umbram**,
perque domos Ditis vacuas et inania regna:
270 quale per incertam lunam sub luce maligna
est iter in silvis, ubi **caelum condidit umbra**
Juppiter, et rebus nox abstulit atra colorem.
Vestibulum ante ipsum, primisque in faucibus Orci
Luctus et ultrices posuere cubilia Curae;
275 pallentesque habitant Morbi, tristisque Senectus,
et Metus, et malesuada Fames, ac turpis Egestas,
terribiles visu formae, Letumque, Labosque;
tum consanguineus Leti Sopor, et mala mentis
Gaudia, mortiferumque adverso in limine Bellum,
280 ferreique Eumenidum thalami, et Discordia demens,
vipereum crinem vittis innexa cruentis.
In medio ramos annosaque brachia pandit
ulmus opaca, ingens, quam sedem Somnia volgo
Pana tenere ferunt, foliisque sub omnibus haerent.
285 Multaque praeterea variarum monstra ferarum:
Centauri in foribus stabulant, Scyllaeque bifformes,
et centumgeminus Briareus, ac belua Lerna
horrendum stridens, flammisque armata Chimaera,
Gorgones Harpyiaequae et forma tricorporis umbrae.
290 Corripit hic subita trepidus formidine ferrum
Aeneas, strictamque aciem venientibus offert,
[...]

Virgile, *L'Énéide*, Livre VI, v. 268-291

Ils allaient obscurs dans la nuit solitaire,
....., à travers la demeure vide de Dis
et son royaume sans vie. Tel, par une lune incertaine,
sous une lueur avare, un chemin en forêt, quand
..... et que
la noire nuit a ôté aux choses leur couleur. Devant le
vestibule même, à l'entrée des corridors d'Orcus, le
Deuil et les Tourments vengeurs ont installé leurs
grabats. Y habitent les pâles Maladies, la triste
Vieillesse, la Peur, la Faim mauvaise conseillère, la
Misère honteuse, larves terribles à voir, le Trépas et la
Peine. Puis la Torpeur, sœur du Trépas, les Joies
Mauvaises de l'âme ; et, en plein milieu de la porte, la
Guerre meurtrière, les loges de fer des Euménides et la
Discorde insensée, avec sa
nouée de bandelettes sanglantes.

Juste devant l'entrée, un orme touffu, géant, étend
ses branches, ses bras chargés d'années, que, dit-on,
peuplent en foule les Rêves vains, accrochés sous
toutes les feuilles. En outre sont parquées à une porte à
une porte une foule de bêtes monstrueuses de toutes
formes, Centaures, Scylles bifformes, centuple Briarée,
hydre de Lerne à l'horrible sifflement, Chimère armée
d'une flamme, Gorgones, Harpyes et l'ombre d'une
forme à trois corps. Alors, saisi d'une terreur
soudaine, Énée met la main à l'épée, la tire du fourreau
et en présente la pointe à qui viendrait à lui. [...]

Traduction de Paul Veyne (2013)

B) Questions :

- 1) Traduis les trois expressions surlignées dans le texte latin.
- 2) Quelles sont les ressemblances et les différences que tu peux relever entre le texte d'Homère et le texte de Virgile ?

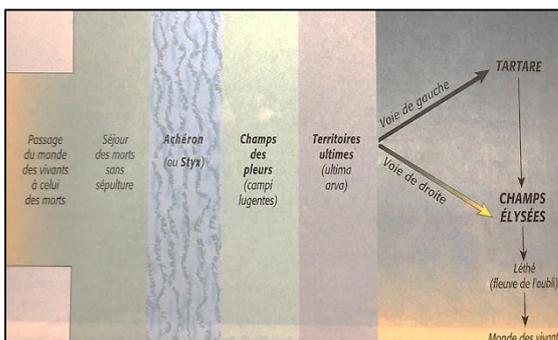


Schéma de la topographie virgilienne des Enfers (Jacques Gaillard)

- Principales ressemblances :

.....

- Principales différences :

.....

3) Qu'est-ce qu'une « **catabase** » ? Quelle est l'étymologie de ce mot ? Pourquoi ce terme s'applique-t-il à ce texte ?

.....

.....

III/ Prolongements littéraires et artistiques :

A) Documents

Texte de Dante (XIV^{ème} siècle) :

Au XIV^{ème} siècle, le poète italien Dante compose La Divine Comédie. Dans cet immense poème, Dante raconte comment, égaré dans une forêt il rencontra l'ombre de Virgile, son maître, qui le conduisit dans l'autre monde et lui fit voir l'Enfer, ici synthèse de la mythologie païenne et de la pensée chrétienne.

Nous vîmes alors paraître un vieillard à cheveux blancs, monté sur une barque, qui criait : « Malheur à vous, âmes dépravées, n'espérez jamais voir le ciel ! Je viens pour vous mener sur l'autre rive, dans la région des ténèbres, au milieu des flammes et des glaces éternelles ; et toi, homme vivant qui te présentes ici, éloigne-toi de ceux qui sont morts ! « Voyant que je ne m'éloignais pas : « C'est par un autre chemin, et non à ce port que tu peux traverser cette onde. [...] »

Les âmes nues et harassées, dès qu'elles entendirent les paroles dures de Charon, changèrent de couleur et grincèrent des dents ; elles blasphémaient Dieu, elles maudissaient leurs parents, les enfants de leurs enfants, l'espèce humaine, le lieu et le temps de leur naissance ; ensuite elles se réunirent, en versant des larmes, sur la rive maudite où est attendu tout homme qui ne craint pas Dieu. Charon, le démon aux yeux de braise, les rassemble toutes d'un signe, et frappe de sa rame les plus lentes à se mouvoir. Ainsi que, dans l'automne, les feuilles tombent des arbres, l'une après l'autre, tant que les branches n'ont pas rendu à la terre toutes leurs dépouilles, ainsi les fils pervers d'Adam se jettent dans la barque un à un, au moindre signe du pilote, semblables à l'oiseau que trompe la ruse de l'oiseleur. Ainsi les ombres s'en vont sur l'onde noire ; et avant qu'elles soient descendues de l'autre bord, une autre foule s'est déjà rassemblée sur la première rive.

Dante, *La Divine Comédie*, III (1307-1321)

Tableau de Delacroix (XIX^{ème} siècle) :

Illustration de La Divine Comédie de Dante, ce tableau représente la visite aux Enfers du poète italien (à gauche) accompagné de Virgile (au milieu), et plus précisément leur passage sur le Styx dans la barque menée par Phlégius (à droite), roi des Lapithes.



Eugène Delacroix, *La Barque de Dante* (1822)

B) Exercice (question de corpus) :

Consignes : À partir du corpus de ces quatre documents (Homère, Virgile, Dante et Delacroix), réponds de manière organisée et développée à la question suivante :

Quelle image des Enfers ces documents présentent-ils ?

- Ta réponse doit comporter :
 - ✓ un bref paragraphe d'introduction (brève présentation des documents du corpus + reprise de la question posée).
 - ✓ deux ou trois paragraphes de développement (chaque paragraphe devra développer une idée commune à plusieurs documents).
 - ✓ un bref paragraphe de conclusion.
- Soigne l'expression et la présentation de ta réponse.

⇒ Pour aller plus loin sur la représentation des Enfers => Jul, *50 nuances de Grecs*, « One Way Ticket » (2018) : <https://www.arte.tv/fr/videos/077330-004-A/50-nuances-de-grecs/>

Fiche n°12 (langue) : Le lexique des hommes et des dieux

Objectifs :

- Rechercher l'étymologie d'un mot.
- Construire un lexique.

I/ Observation :

Exercice : À l'aide d'un dictionnaire de latin, indique l'origine des mots soulignés dans le texte.

« Je suis le roi Tsongor, dit-il. Mes terres n'ont pas de limites. Comparé à mon royaume, le royaume de mes pères était un grain de sable. Je suis le roi Tsongor et j'ai vieilli à cheval. En armes. Cela fait vingt ans que je me bats. Vingt ans que j'asservis des peuples qui ignoraient jusqu'à mon nom. J'ai arpenté la terre entière et j'en ai fait mon jardin. Tu es le dernier ennemi du dernier pays. Je pourrais te tuer et mettre ta tête en haut d'une pique pour que tout le monde sache que je règne, désormais, sur un continent entier. Mais ce n'est pas ce que je vais faire. Le temps des batailles est révolu. Je ne veux plus être un roi de sang. [...] »

Laurent Gaudé, *La Mort du roi Tsongor*, 2002

II/ Leçon :

Nota Bene :

- **L'étymologie** (du grec *ἔτυμος* = « vrai » + *λόγος* = « discours » => « discours sur le vrai ») est la science qui étudie **l'origine des mots** d'une langue.
Exemple : le nom « hippopotame » vient du grec *ἵππος* = « cheval » + *ποταμός* = « fleuve » => « cheval du fleuve »
- Connaître l'étymologie d'un mot facilite la mémorisation du vocabulaire (français, latin, grec).
- Un **lexique** (du grec *λέξις* = « mot ») est un ensemble de mots.

III/ Exercice :

Consignes : À deux, construire un lexique sur le thème « Des hommes et des dieux ».

- Ce lexique devra comporter 25 mots français traduits systématiquement en latin et en grec (en indiquant les éventuels mots français issus du latin et/ou du grec).
- Classe tes mots selon la répartition suivante : 10 noms communs, 5 adjectifs qualificatifs, 5 verbes, 5 mots invariables (adverbes et/ou conjonctions et/ou prépositions).
- Présente chaque mot comme l'exemple suivant :

	Français	Latin	Grec
Noms communs :	- l'homme	- homo, hominis, m > homme	- ἄνθρωπος, ου, (ὁ) > misanthrope, anthropophage

- Utilise les ressources disponibles (Fiches précédentes, ouvrages du CDI, sites internet) pour construire ton lexique.
- Réalise ce travail sur Word et enregistre-le dans l'espace réservé.
- **Temps** : 1h.

Fiche n°13 (culture) : Du héros homérique au héros républicain

Objectifs :

- Étudier des héros homériques (Achille et Hector).
- Comparer un texte antique et son adaptation cinématographique.
- Connaître les principales figures héroïques du début de la République romaine (Coclès, Scaevola et Clélie).
- Analyser un document iconographique.



! / Les héros homériques :

A) Texte grec

Texte d'Homère : Hector, héros et prince de Troie, a tué le grec Patrocle. Le plus vaillant des Grecs, Achille, fou de rage et de douleur, décide alors de retourner au combat et provoque Hector en duel pour venger la mort de son ami.

Οἷος δ' ἀστήρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμοργῶ
ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῶ ἴσασται ἀστήρ,
ὡς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἦν ἄρ' Ἀχιλλεύς
320 πάλθεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἔκτορι δίω
εἰσορώων χροά καλόν, ὅπη εἴξειε μάλιστα.
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χροά χάλκεα τεύχεα
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς·
φαίνετο δ' ἦ κληῖδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσι
325 λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὠκιστος ὄλεθρος·
τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεύς,
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἦλυθ' ἀκωκῆ·
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,
ὄφρα τί μιν προτιεῖποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.
330 ἤριπε δ' ἐν κονίης· ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·
Ἔκτορ ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίζων
σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίζεο νόσφιν ἐόντα
νήπιε· τοῖο δ' ἀνευθεν ἀοσητήρ μὲγ' ἀμείνων
νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆσιν ἐγὼ μετόπισθε λελεῖμμεν,
335 ὃς τοι γούνατ' ἔλυσα· σὲ μὲν κύνες ἦδ' οἰωνοὶ
ἐλκήσουσ' αἰκῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·
λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων
μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,
340 ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκὸν τε ἄλις χρυσόν τε δέδεξο
δῶρα τά τοι δώσουσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·
345 μή με κύων γούνων γουνάζεο μὴ δὲ τοκῆων·
αἶ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνήη
ὦμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷα ἔοργας,
ὡς οὐκ ἔσθ' ὃς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάκκοι,
οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινῆριτ' ἄποινα
350 στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα,
οὐδ' εἴ κέν σ' αὐτόν χρυσοῦ ἐρύσασθαι ἀνώγοι
Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ' ὧς σέ γε πότνια μήτηρ
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται ὄν τέκεν αὐτή,
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσσονται.

Homère, *L'Illiade*, Chant XXII, v. 317-354.

Comme l'étoile qui s'avance, entourée des autres étoiles, au plein cœur de la nuit, comme l'Étoile du soir, la plus belle qui ait sa place au firmament, ainsi luit la pique acérée qu'Achille brandit dans sa droite, méditant la perte du divin Hector et cherchant des yeux, sur sa belle chair, où elle offrira le moins de résistance. Tout le reste de son corps est protégé par ses armes de bronze, les belles armes dont il a dépouillé le puissant Patrocle, après l'avoir tué. Un seul point se laisse voir, celui où la clavicule sépare l'épaule du cou, de la gorge. C'est là que la vie se laisse détruire au plus vite, c'est là que le divin Achille pousse sa javeline contre Hector en pleine ardeur. La pointe va tout droit à travers le cou délicat. La lourde pique de bronze ne perce pas cependant la trachée : il peut ainsi répondre et dire quelques mots. Et cependant qu'il s'écroule dans la poussière, le divin Achille triomphe :

« Hector, tu croyais peut-être, quand tu dépouillais Patrocle, qu'il ne t'en coûterait rien ; tu n'avais cure de moi : j'étais si loin ! Pauvre sot !... Mais, à l'écart, près des nefs creuses, un défenseur – bien plus brave – était resté en arrière : moi, moi qui viens de rompre tes genoux, et les chiens, les oiseaux te mettront en pièces outrageusement, tandis qu'à lui les Achéens rendront des honneurs funèbres. »

D'une voix défaillante, Hector au casque étincelant répond :

« Je t'en supplie, par ta vie, par tes genoux, par tes parents, ne laisse pas les chiens me dévorer près des nefs achéennes ; accepte bronze et or à ta suffisance ; accepte les présents que t'offriront mon père et ma digne mère ; rends-leur mon corps à ramener chez moi, afin que les Troyens et femmes des Troyens au mort que je serai donnent sa part de feu. »

Achille aux pieds rapides vers lui lève un œil sombre et dit :

« Non, chien, ne me supplie ni par mes genoux ni par mes parents. Aussi vrai que je voudrais voir ma colère et mon cœur m'induire à couper ton corps pour le dévorer tout cru, après ce que tu m'as fait, nul n'écartera les chiens de ta tête, quand même on m'amènerait, on me pèserait ici dix ou vingt fois ta rançon, en m'en promettant davantage encore ; non, quand bien même Priam le Dardanide ferait dans la balance mettre ton pesant d'or ; non, quoi qu'on fasse, ta digne mère ne te placera pas sur un lit funèbre, pour pleurer celui qu'elle a mis au monde, et les chiens, les oiseaux te dévoreront tout entier. »

Traduction de Paul Mazon (1938)

Questions :

- 1) Entoure dans le texte grec ce que traduisent les mots surlignés dans le texte français.
- 2) Comment l'héroïsme se manifeste-t-il chez Achille ? Chez Hector ?

Achille	Hector
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- 3) Recherche la définition de « *épique* ».

.....

.....

.....

- 4) Pourquoi peut-on dire que les figures d'Achille et d'Hector constituent des exemples de héros épiques ? Appuie-toi sur des procédés précis.

.....

.....

.....

B) Prolongement artistique

- **Support** : Wolfgang Petersen, *Troie* (2004) <https://www.youtube.com/watch?v=iBUZzrrFgms>
- **Consignes** : Compare les deux documents (texte d'Homère + extrait du film) en relevant les principales ressemblances et/ou différences selon les trois entrées du tableau (la mort d'Hector/ la valeur des héros/ les armes des héros).

	Extrait de <i>L'Iliade</i>	Extrait du film <i>Troie</i>
La mort d'Hector
La valeur des héros
Les armes des héros



II/ Les héros républicains :

A) Texte latin

Texte de Tite-Live : Après avoir chassé son roi Tarquin le Superbe, Rome est devenue une république. Pourtant, elle doit très vite faire face à Porsenna, le roi des Étrusques, venu avec son armée afin de rétablir Tarquin sur le trône.

(1) **Cum hostes adessent**, pro se quisque in urbem ex agris demigrant, urbem ipsam saepiunt praesidiis. Alia muris, alia Tiberi objecto videbantur tuta; (2) pons sublicius iter paene hostibus dedit, ni unus vir fuisset, Horatius Cocles : **id munimentum illo die fortuna urbis Romanae habuit**. [...] (5) Vadit inde in primum aditum pontis, insignisque inter conspecta cedentium pugnae terga obversis comminus ad ineundum proelium armis ipso miraculo audaciae obstupescit hostis. [...] (10) Quae cum in objecto cuncta scuto haesissent, neque ille minus obstinatus ingenti pontem obtineret gradu, jam impetu conabantur detrudere virum, cum simul fragor rupti pontis, simul clamor Romanorum alacritate perfecti operis sublatus, pavore subito impetum sustinuit. (11) Tum Cocles "Tiberine pater" inquit, "te sancte precor; **haec arma et hunc militem** propitio flumine accipias". Ita sicut erat armatus in Tiberim desiluit multisque superincidentibus telis incolumis ad suos tranavit rem ausus plus famae habituram ad posteros quam fidei. (12) Grata erga tantam virtutem civitas fuit : statua in comitio posita; agri quantum uno die circumaravit datum. (13) Privata quoque inter publicos honores studia eminebant; nam in magna inopia pro domesticis copiis unusquisque aliquid fraudans se ipse victu suo contulit.

Tite-Live, *Histoire romaine*, Livre II, 10

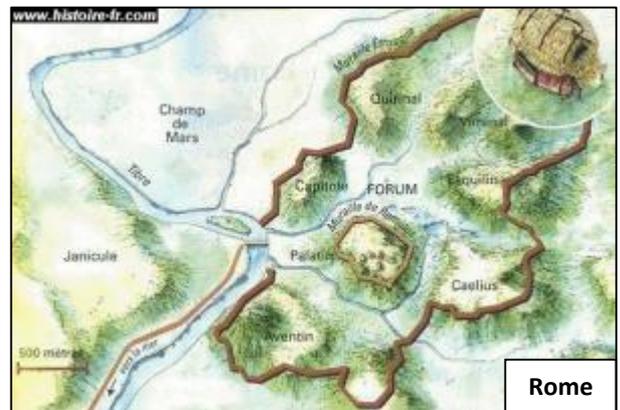
(1) , les habitants de la campagne se réfugient dans la ville. L'enceinte de Rome est garnie de postes nombreux. Elle paraissait bien défendue d'un côté par ses murailles, et de l'autre par le Tibre qui se trouvait entre elle et l'ennemi; (2) cependant un pont de bois allait donner passage à l'ennemi, sans un seul homme, Horatius Cocles : (5) Il s'élançait aussitôt à la tête du pont, et d'autant plus remarquable qu'on le voyait, au milieu des siens qui tournaient le dos et abandonnaient le combat, se présenter, les armes en avant, pour résister aux Étrusques, il frappe les ennemis de stupeur par ce prodige d'audace. [...] (10) Quand ils voient qu'inébranlable dans ses résolutions et ferme dans sa résistance, il demeure maître du pont qu'il parcourt à grands pas, les ennemis cherchent, en se jetant sur lui, à le précipiter dans le fleuve; mais tout à coup le fracas du pont qui se brise, et les cris que poussent les Romains, joyeux du succès de leurs efforts, les glacent d'épouvante, et arrêtent leur impétuosité. (11) Alors Cocles : "Dieu du Tibre, s'écrie-t-il, père de Rome, je t'implore. Reçois avec bonté dans tes flots " Il dit, se précipite tout armé dans le fleuve, et, le traversant à la nage, au milieu d'une grêle de flèches qu'on lui lance de l'autre rive sans pouvoir l'atteindre, il rejoint ses concitoyens, après avoir osé un exploit qui trouvera dans la postérité plus d'admiration que de croyance. (12) Rome se montra reconnaissante d'une aussi **haute valeur**. Elle lui fit ériger une statue sur le Comitium, et on lui donna autant de terres que put en renfermer un cercle tracé par une charrue dans l'espace d'un jour. (13) À ces honneurs publics les particuliers voulurent ajouter un témoignage de leur gratitude, et, dans la disette générale, chacun retrancha sur sa propre nourriture, pour contribuer, en proportion de ses ressources, à la subsistance de ce héros.

Questions :

- Traduis les expressions surlignées dans le texte latin.
- Pour quelles raisons Horatius Cocles est-il considéré comme un héros par les Romains ?.....
.....
.....
- Quel mot latin est traduit par l'expression « haute valeur » à la ligne 12 ? Recherche ce mot dans un dictionnaire de latin et donne ses différents sens.
.....
- Fais des recherches sur **Mucius Scaevola** et **Clélie**, et explique brièvement en quoi ces deux figures constituent également des exemples de figures héroïques faisant preuve de « **virtus** ».

Mucius Scaevola :

Clélie :



Fiche n°14 (langue) : Les déclinaisons du nom

Objectifs :

- Revoir l'emploi des cas en latin et en grec.
- Revoir les 5 déclinaisons du nom en latin et découvrir les 3 déclinaisons du nom en grec.
- Savoir décliner la plupart des noms en latin et en grec.
- S'entraîner à traduire des phrases simples.

I/ Révisions :

Consigne : Entoure les noms (= substantifs) de ce texte, et identifie leur cas en latin et en grec.

Pantagruel est un géant. Dans ce texte, son père Gargantua lui adresse une lettre.

[...] C'est pourquoi, mon fils, je t'admoneste d'employer ta jeunesse à bien profiter dans tes études. Tu es à Paris, tu as ton précepteur Epistémon : l'un peut te donner de la doctrine par ses instructions vivants et vocales, l'autre par des exemples louables. J'entends et veux que tu apprennes les langues parfaitement : d'abord la grecque, comme le veut Quintilien. Puis la latine. [...]

François Rabelais, *Pantagruel* (1532)

II/ Leçon :

Nota Bene :

- En latin et en grec, tous les noms (= substantifs) sont classés au sein de différents groupes **en fonction de leur terminaison au génitif singulier**. Ces groupes constituent des **déclinaisons** qui permettent de connaître les terminaisons des autres cas (Cf. Fiche n°5).
- Il existe **5 déclinaisons en latin** et **3 déclinaisons en grec** :

En latin :

1 ^{ère} déclinaison	2 ^{ème} déclinaison	3 ^{ème} déclinaison	4 ^{ème} déclinaison	5 ^{ème} déclinaison
Génitif singulier en -ae	Génitif singulier en -i	Génitif singulier en -is	Génitif singulier en -us	Génitif singulier en -ei

En grec :

1 ^{ère} déclinaison	2 ^{ème} déclinaison	3 ^{ème} déclinaison
Génitif singulier en -ας ou -ης	Génitif singulier en -ου	Génitif singulier en -ος (parfois -έως)

- Cf. Tableaux des déclinaisons des noms en latin et en grec (annexe).

III/ Exercice :

Traduis les phrases suivantes en t'aidant du vocabulaire.

9) Homines deorum dearumque iram timent.

10) Ὁ ἔφηβος καὶ ἡ παρθένος τὴν θάλατταν θαυμάζουσιν.

11) Le chef loue le courage des soldats. → en latin !

12) Le chef admire le courage des soldats. → en grec !

13) Nous écoutons la voix des poètes. → en latin !

14) Tu regardes le corps de la nymphe. → en grec !

15) Θυμὸν ὄδε ὁ στρατιώτης ἔχει. → en latin !

16) Tempus hominum corpora delet. → en grec !

Vocabulaire

Latin :

- homo, hominis, m : l'homme
- ira, ae, f : la colère
- dux, ducis, m : le chef
- animus, i, m : le courage
- poeta, ae, m : le poète
- vox, vocis, f : la voix
- tempus, oris, n : le temps
- corpus, oris, n : le corps
- timeo, es, ere : craindre
- laudo, as, are : louer
- deleo, es, ere : détruire

Grec :

- ἔφηβος, ου (ὀ) : l'éphèbe, le jeune garçon
- παρθένος, ου (ή) : la jeune fille
- θάλαττα, ης (ή) : la mer
- ἡγεμών, ὀνος, (ὀ) : le chef
- θυμός, οῦ, (ὀ) : le courage
- νύμφη, ης (ή) : la nymphe
- σῶμα, ατος (τό) : le corps
- χρόνος, ου (ὀ) : le temps
- θαυμάζω : j'admire
- διαφθείρω : je détruis

Les déclinaisons du nom en Latin

La 1^{ère} déclinaison (génitif singulier en **-ae**) :

Les noms féminins (et quelques noms masculins)			Les noms féminins (et quelques noms masculins)		
<i>rosa, ae, f</i> : la rose	Au singulier	Au pluriel	<i>res, ei, f</i> : la chose	Au singulier	Au pluriel
NOMINATIF	rosa	rosae	NOMINATIF	res	res
VOCATIF	rosa	rosae	VOCATIF	res	res
ACCUSATIF	rosam	rosas	ACCUSATIF	rem	res
GENITIF	rosae	rosarum	GENITIF	rei	rerum
DATIF	rosae	rosis	DATIF	rei	rebus
ABLATIF	rosa	rosis	ABLATIF	re	rebus

La 2^{ème} déclinaison (génitif singulier en **-i**) :

Les noms masculins (et quelques noms féminins)			Les noms neutres		
<i>dominus, i, m</i> : le maître	Au singulier	Au pluriel	<i>templum, i, n</i> : le temple	Au singulier	Au pluriel
NOMINATIF	dominus	domini	NOMINATIF	templum	templum
VOCATIF	domine	domini	VOCATIF	templum	templum
ACCUSATIF	dominum	dominos	ACCUSATIF	templum	templum
GENITIF	domini	dominorum	GENITIF	templi	templorum
DATIF	domino	dominis	DATIF	templo	templis
ABLATIF	domino	dominis	ABLATIF	templo	templis

La 3^{ème} déclinaison (génitif singulier en **-is**) :

A) Les noms imparisyllabiques (= pas même nombre de syllabes entre le nominatif et le génitif singuliers !)					
Les noms masculins et féminins			Les noms neutres		
<i>consul, is, m</i> : le consul	Au singulier	Au pluriel	<i>corpus, oris, n</i> : le corps	Au singulier	Au pluriel
NOMINATIF	consul	consules	NOMINATIF	corpus	corpora
VOCATIF	consul	consules	VOCATIF	corpus	corpora
ACCUSATIF	consulem	consules	ACCUSATIF	corpus	corpora
GENITIF	consulis	consulum	GENITIF	corporis	corporum
DATIF	consuli	consulibus	DATIF	corpori	corporibus
ABLATIF	consule	consulibus	ABLATIF	corpore	corporibus
B) Les noms parisyllabiques (= même nombre de syllabes entre le nominatif et le génitif singuliers !)					
Les noms masculins et féminins			Les noms neutres		
<i>civis, is, m</i> : le citoyen	Au singulier	Au pluriel	<i>mare, is, n</i> : la mer	Au singulier	Au pluriel
NOMINATIF	civis	cives	NOMINATIF	mare	maria
VOCATIF	civis	cives	VOCATIF	mare	maria
ACCUSATIF	civem	cives	ACCUSATIF	mare	maria
GENITIF	civis	civium	GENITIF	maris	marium
DATIF	civi	civibus	DATIF	mari	maribus
ABLATIF	cive	civibus	ABLATIF	mar <i>i</i>	maribus

La 4^{ème} déclinaison (génitif singulier en **-us**) :

Les noms masculins (et quelques noms féminins)			Les noms neutres		
<i>manus, us, f</i> : la main	Au singulier	Au pluriel	<i>cornu, us, n</i> : la corne	Au singulier	Au pluriel
NOMINATIF	manus	manus	NOMINATIF	cornu	cornua
VOCATIF	manus	manus	VOCATIF	cornu	cornua
ACCUSATIF	manum	manus	ACCUSATIF	cornu	cornua
GENITIF	manus	manuum	GENITIF	cornus	cornuum
DATIF	manui	manibus	DATIF	cornui	cornibus
ABLATIF	manu	manibus	ABLATIF	cornu	cornibus

Les déclinaisons du nom en Grec

La 1^{ère} déclinaison (athématique) :

Les noms féminins (et quelques noms masculins)					
ήμέρα, ας (ή) : le jour	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>	νύμφη, ης (ή) : la nymphe	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>
NOMINATIF	ή ημέρα	αί ημέραι	NOMINATIF	ή νύμφη	αί νύμφαι
VOCATIF	ήμέρα	ήμέραι	VOCATIF	νύμφη	νύμφαι
ACCUSATIF	τήν ημέραν	τάς ημέρας	ACCUSATIF	τήν νύμφην	τάς νύμφας
GENITIF	τῆς ημέρας	τῶν ημέρων	GENITIF	τῆς νύμφης	τῶν νυμφῶν
DATIF	τῆς ημέρα	ταῖς ημέραις	DATIF	τῆς νύμφης	ταῖς νύμφαις
θάλασσα, ας (ή) : la mer	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <p>Pour tous les noms masculins de la 1^{ère} déclinaison :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le vocatif singulier est en -α (ex : νεανία) - le génitif singulier est en -ου (ex : τοῦ νεανίου) - pour tous les autres cas, ils se terminent comme les noms féminins. </div>		
NOMINATIF	ή θάλασσα	αί θάλατται			
VOCATIF	θάλασσα	θάλατται			
ACCUSATIF	τήν θάλατταν	τάς θαλάττας			
GENITIF	τῆς θαλάττης	τῶν θαλαττῶν			
DATIF	τῆς θαλάττη	ταῖς θαλάτταις			

La 2^{ème} déclinaison (thématique) :

Les noms masculins (et quelques noms féminins)			Les noms neutres		
ἄνθρωπος, ου (ὁ) : l'homme	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>	δῶρον, ου (τὸ) : le présent	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>
NOMINATIF	ὁ ἄνθρωπος	οἱ ἄνθρωποι	NOMINATIF	τὸ δῶρον	τὰ δῶρα
VOCATIF	ἄνθρωπε	ἄνθρωποι	VOCATIF	δῶρον	δῶρα
ACCUSATIF	τὸν ἄνθρωπον	τούς ἀνθρώπους	ACCUSATIF	τὸ δῶρον	τὰ δῶρα
GENITIF	τοῦ ἀνθρώπου	τῶν ἀνθρώπων	GENITIF	τοῦ δῶρου	τῶν δῶρων
DATIF	τῷ ἀνθρώπῳ	τοῖς ἀνθρώποις	DATIF	τῷ δῶρῳ	τοῖς δῶροις

La 3^{ème} déclinaison (athématique) :

Les noms masculins et féminins					
κόραξ, ακος (ὁ) : le corbeau	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>	ἐλπίς, ίδος (ή) : l'espoir	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>
NOMINATIF	ὁ κόραξ	οἱ κόρακες	NOMINATIF	ή ἐλπίς	αἱ ἐλπίδες
VOCATIF	κόραξ	κόρακες	VOCATIF	ἐλπί	ἐλπίδες
ACCUSATIF	τὸν κόρακα	τούς κόρακας	ACCUSATIF	τήν ἐλπίδα	τάς ἐλπίδας
GENITIF	τοῦ κόρακος	τῶν κοράκων	GENITIF	τῆς ἐλπίδος	τῶν ἐλπίδων
DATIF	τῷ κόρακι	τοῖς κόραξι(v)	DATIF	τῆς ἐλπίδι	ταῖς ἐλπίσι(v)

Les noms masculins et féminins			Les noms neutres		
δαίμων, ονος (ὁ) : le démon	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>	σῶμα, ατος (τὸ) : le corps	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>
NOMINATIF	ὁ δαίμων	οἱ δαίμονες	NOMINATIF	τὸ σῶμα	τὰ σώματα
VOCATIF	δαίμον	δαίμονες	VOCATIF	σῶμα	σώματα
ACCUSATIF	τὸν δαίμονα	τούς δαίμονας	ACCUSATIF	τὸ σῶμα	τὰ σώματα
GENITIF	τοῦ δαίμονος	τῶν δαιμόνων	GENITIF	τοῦ σώματος	τῶν σωμάτων
DATIF	τῷ δαίμονι	τοῖς δαίμοσι(v)	DATIF	τῷ σώματι	τοῖς σώμασι(v)

Les noms masculins et féminins					
πόλις, πόλεως (ή) : la cité	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>	βασιλεύς, έως (ὁ) : le roi	<u>Au singulier</u>	<u>Au pluriel</u>
NOMINATIF	ή πόλις	αἱ πόλεις	NOMINATIF	ὁ βασιλεύς	οἱ βασιλεῖς
VOCATIF	πόλι	πόλεις	VOCATIF	βασιλεῦ	βασιλεῖς
ACCUSATIF	τήν πόλιν	τάς πόλεις	ACCUSATIF	τὸν βασιλέα	τούς βασιλέας
GENITIF	τῆς πόλεως	τῶν πόλεων	GENITIF	τοῦ βασιλέως	τῶν βασιλέων
DATIF	τῆς πόλει	ταῖς πόλεσι(v)	DATIF	τῷ βασιλεῖ	τοῖς βασιλεῦσι(v)

Fiche n°15 (langue) : L'adjectif qualificatif

Objectifs :

- Revoir l'adjectif qualificatif en français.
- Savoir décliner la plupart des adjectifs qualificatifs en latin et en grec.
- S'entraîner à traduire des phrases simples.

I/ Révisions :

Consigne : Entoure les adjectifs qualificatifs de ce texte, et identifie leur cas en latin et en grec.

Ce texte constitue l'incipit du roman de Flaubert.

C'était à Mégara, faubourg de Carthage, dans les jardins d'Hamilcar.

Les soldats qu'il avait commandés en Sicile se donnaient un grand festin pour célébrer le jour anniversaire de la bataille d'Eryx, et comme le maître était absent et qu'ils se trouvaient nombreux, ils mangeaient et ils buvaient en pleine liberté.

Gustave Flaubert, *Salammbô* (1862)

II/ Leçon :



Nota Bene :

- En français, **l'adjectif qualificatif** (= classe grammaticale) est un mot qui **précise un nom qu'il qualifie** et s'accorde avec lui **en genre** et **en nombre**. **Ex :** Les femmes **savantes**.
- Sa fonction peut être soit **épithète** (liée ou détachée), soit **attribut** (du sujet ou COD).
Ex : Les femmes **savantes**. **Ex :** Les femmes sont **savantes**.
- En latin et en grec, l'adjectif qualificatif s'accorde également **en genre** et **en nombre** avec le nom qu'il qualifie, mais aussi **en cas**. **Ex :** *Doctae feminae* / *Αἱ σοφαὶ γυναῖκες*
- Dans un dictionnaire de latin ou de grec, l'adjectif qualificatif est souvent présenté selon la terminaison de ses trois genres (masculin, féminin, neutre). **Ex :** *doctus, a, um* : **savant** / *σοφός, ή, όν* : **savant, sage**
- En latin et en grec, la plupart des adjectifs se déclinent comme les noms de la **1^{ère} déclinaison pour le féminin** (modèles : *rosa/ ήμέρα* ou *ύμφη*) et comme les noms de la **2^{ème} déclinaison pour le masculin** (modèles : *dominus/ άθρωπος*) **et le neutre** (modèles : *templum/ δώρον*).
- **NB :** Selon la déclinaison du nom et de l'adjectif, il est possible de ne pas avoir les mêmes terminaisons dans le groupe nominal ! **Ex :** *Αἱ σοφαὶ γυναῖκες* → il faut donc être vigilant !

III/ Exercice :

Traduis les phrases suivantes en t'aidant du vocabulaire.

17) *Poeta dicit: « Mens sana in corpore sano. »*

18) *Οἱ κακοὶ άγροὶ φέρουσι κακοὺς καρπούς.*

19) Les hommes savants aiment beaucoup de livres. → **L**

20) Les hommes savants aiment beaucoup de livres. → **G**

21) Les citoyens romains n'aiment pas les mauvaises lois. → **L**

22) Les lois des dieux grecs sont toujours justes. → **G**

23) *Ο χρόνος άεί διαφθείρει τά καλά σώματα.* → **L**

24) *In agris, agricolae beatam vitam habent.* → **G**

Vocabulaire

Latin :

- dico, is, ere : dire
- mens, mentis, f : l'esprit
- sanus, a, um : sain
- in + ablatif : dans
- doctus, a, um : savant
- Romanus, a, um : romain
- lex, legis, f : la loi
- malus, a, um : mauvais
- Sicilia, ae, f : la Sicile
- ager, agri, m : le champ, la campagne
- beatus, a, um : heureux
- vita, ae, f : la vie

Grec :

- κακός, ή, όν : mauvais
- άγρός, οὔ (ό) : le champ
- φέρω : porter, produire
- καρπός, οὔ (ό) : le fruit
- σοφός, ή, όν : savant, sage
- πολλοί, πολλαί, πολλά : nombreux, beaucoup de
- νόμος, ου (ό) : la loi
- έλληνικός, η, ον : grec
- δίκαιος, α, ον : juste
- έν + datif : dans
- μακάριος, α, ον : heureux

Fiche n°16 (culture) : Le dilemme de Médée

Objectifs :

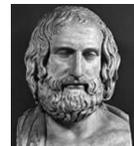
- Revoir le mythe de Médée.
- Etudier des monologues (grec, latin).

I/ La « melancholia » de Médée :

A) Texte grec



Euripide : Avec **Eschyle** et **Sophocle**, **Euripide** est l'un des trois grands dramaturges tragiques du Vème siècle av. J.-C.. Il est l'auteur de nombreuses tragédies dont 18 ont été conservées parmi lesquelles **Médée**, **Phèdre**, **Iphigénie en Tauride**, **Iphigénie à Aulis**, ...



Texte d'Euripide : Après la trahison de Jason, Médée, accablée de douleur, se retrouve seule avec ses deux enfants et hésite à les tuer pour assouvir sa soif de vengeance.

ὦ δυστάλαινα τῆς ἐμῆς αὐθαδίας.
ἄλλως ἄρ' ὑμᾶς, ὦ τέκν', ἐξεθρεψάμην,
1030 ἄλλως δ' ἐμόχθουν καὶ κατεξάνθην πόνοις,
στερρὰς ἐνεγκοῦσ' ἐν τόκοις ἀλγηδόνας.
ἦ μὴν ποθ' ἡ δύστηνος εἶχον ἐλπίδας
πολλὰς ἐν ὑμῖν, γηροβοσκήσειν τ' ἐμέ
καὶ καθθανοῦσαν χερσὶν εὖ περιστελεῖν,
ζηλωτὸν ἀνθρώποισι· νῦν δ' ὄλωλε δὴ
γλυκεῖα φροντίς. σφῶν γὰρ ἐστερημένη
λυπρὸν διάξω βίον ἀλγεινὸν τ' ἐμοί.
ὕμεῖς δὲ **μητέρ'** οὐκέτ' ὄμμασιν φίλοι
ὄψεσθ', ἐς ἄλλο σχῆμ' ἀποστάντες βίου.
1040 φεῦ φεῦ· τί προσδέρκεσθὲ μ' ὄμμασιν, **τέκνα**;
τί προσγελάτε τὸν πανύστατον γέλων;
αἰαῖ· τί δράσω; καρδία γὰρ οἴχεται,
γυναῖκες, ὄμμα φαιδρὸν ὡς εἶδον **τέκνων**.
οὐκ ἂν δυναίμην· χαιρέτω βουλευμάτα
τὰ πρόσθεν· ἄξω παῖδας ἐκ γαίας ἐμούς.
τί δεῖ με **πατέρα** τῶνδε τοῖς τούτων κακοῖς
λυποῦσαν αὐτὴν δις τόσα κτᾶσθαι κακά;
οὐ δῆτ' ἔγωγε. χαιρέτω βουλευμάτα.
καίτοι τί πάσχω; βούλομαι γέλωτ' ὀφλεῖν
1050 **ἐχθροῦς** μεθεῖσα **τοὺς ἐμούς ἀζημίους**;
τολμητέον τάδ'. ἀλλὰ **τῆς ἐμῆς κάκης**,
τὸ καὶ προσέσθαι μαλθακοὺς λόγους φρενί.
χωρεῖτε, **παῖδες**, ἐς δόμους.

Euripide, *Médée*, v. 1028-1053

Ô malheureuse que je suis de ma propre arrogance!
C'est bien en vain, que vous, mes petits, je vous ai élevés, en vain que je me donnais tout ce mal et que j'ai été déchirée de souffrances en endurant les fortes douleurs de vos accouchements. Combien en avais-je, pauvre de moi, des espoirs de vous voir m'entourer dans ma vieillesse et, à ma mort, d'être ensevelie de vos mains! C'est ce que souhaitent à tout prix les humains. Mais la voilà maintenant bien morte cette douce pensée. Orpheline de vous deux, je passerai une vie qui ne sera pour moi que chagrin et souffrance. Vous, votre mère, plus jamais de vos yeux aimants vous ne la verrez, vous qui la quittez pour vivre d'une autre manière. Pheû, pheû ! Pourquoi me fixez-vous de vos yeux, mes petits? Pourquoi souriez-vous, pourquoi ce tout dernier rire? Aïai! (*s'adressant au cœur*)
Mais qu'est-ce que je vais faire?... Le cœur me manque, femmes, quand je croise le regard brillant de mes enfants... Non!! Je ne pourrais pas... Je laisse tout tomber. Pourquoi faut-il qu'en chagrinant leur père par leur malheur, moi j'y gagne deux fois de tels malheurs. Non!! Pas pour moi! Je laisse tout tomber...
Mais qu'est-ce qui me prend? Est-ce que je veux prêter à rire en laissant mes ennemis impunis? Il faut oser cela. Mais enfin, quelle lâcheté est la mienne! Laisser envahir mon esprit par des propos de mollesse! Entrez dans la maison, les enfants!

B) Questions :

1) Que ressens-tu à la lecture de ce texte ?

.....

.....

2) Comment apparaît Médée dans cet extrait ?

.....

.....

3) Réécris les substantifs surlignés et retrouve leur traduction.

.....

.....

4) Selon toi, que traduisent les mots soulignés dans les groupes de mots surlignés en jaune ?

.....

II/ Le « furor » de Médée :



A) Texte latin

Texte de Sénèque : Cinq siècles après Euripide, Sénèque met lui aussi en scène les hésitations meurtrières de Médée.

[910] Medea nunc sum; creuit ingenium malis.

iuuat, iuuat rapuisse fraternalium caput,

artus iuuat secuisse et arcano patrem

spoliasset sacro, iuuat in exitium senis

armasse natus. quaere materiam, dolor:

[915] ad omne facinus non rudem dextram afferes.

quo te igitur, ira, mittis, aut quae perfido

intendis hosti tela? nescio quid ferox

decreuit animus intus et nondum sibi

audet fateri. stulta properaui nimis:

[920] ex paelice utinam liberos hostis meus

aliquos haberet - quidquid ex illo tuum est,

Creusa peperit. placuit hoc poenae genus,

meritoque placuit: ultimum, agnosco, scelus

animo parandum est - liberi quondam mei,

[925] uos pro paternis sceleribus poenas date.

cor pepulit horror, membra torpescunt gelu

pectusque tremuit. ira discessit loco

materque tota coniuge expulsa redit.

egone ut meorum liberum ac proles meae

[930] fundam cruorem? melius, a, demens furor!

Sénèque, *Médée*, v. 910-930.

Maintenant, je suis Médée mon génie s'est développé dans le crime. Je me réjouis, oui, je me réjouis d'avoir décapité mon frère; je m'applaudis d'avoir mis son corps en pièces, et dépouillé mon père de son mystérieux trésor. Je m'applaudis d'avoir armé les mains des fils de Pélidas contre les jours de leur vieux père. Cherche le but que tu veux frapper, ô ma vengeance : il n'est plus de crime que ma main ne puisse exécuter. Où vas-tu adresser tes coups? et de quels traits veux-tu accabler ton-perfide ennemi? J'ai formé dans mon cœur je ne sais quelle résolution barbare que je n'ose encore m'avouer à moi-même. Imprudente, je me suis trop hâtée. Plût au ciel que mon parjure époux eût quelques enfants de ma rivale! Mais ceux que tu as de lui, suppose qu'ils sont nés de Créuse. J'aime cette vengeance, et c'est avec raison que je l'aime: car c'est le crime qui doit couronner tous mes crimes. Médée, prépare-toi. Enfants, qui fûtes autrefois les miens, c'est à vous d'expié les forfaits de votre père. Mais je frémis; mon sang se glace dans mes veines, et mon cœur se trouble. Ma colère s'est évanouie, et la vengeance de l'épouse a fait place à toutes les affections de la mère. Quoi ! je répandrais le sang de mes fils, des enfants que j'ai mis au monde? C'en est trop, ô délire ! ô vertige !

B) Questions :

1) Pourquoi Médée dit-elle : « Medea nunc sum » (v. 1) ?

.....
.....

2) Pourquoi peut-on dire que ce texte de Sénèque réécrit celui d'Euripide ?

.....
.....

3) Relève dans le texte latin le champ lexical de la fureur.

.....
.....



III/ Prolongement artistique :

Document : E. Delacroix, *Médée furieuse* (1836-1838)

1) En quoi ce tableau illustre-t-il les textes d'Euripide et de Sénèque ?

.....
.....
.....

2) Comment le peintre parvient-il à représenter la fureur de Médée ?

.....
.....
.....

Pour aller plus loin sur le mythe de Médée :

Les grands mythes, « Médée l'amour assassin » (documentaire Arte)

https://www.youtube.com/watch?v=C_iscxqT6T0

Fiche n°17 (langue) : La proposition subordonnée relative

Objectifs :

- Revoir la proposition subordonnée relative en français.
- Etudier le fonctionnement de la proposition subordonnée relative en latin et en grec.
- Savoir décliner le pronom relatif en latin et en grec.
- S'entraîner à traduire des phrases simples.

I/ Révisions :

Consigne : Entoure les verbes conjugués, souligne les propositions subordonnées relatives et encadre les pronoms relatifs.

Nous étions à l'Etude, quand le Proviseur entra, suivi d'un *nouveau* habillé en bourgeois et d'un garçon de classe qui portait un grand pupitre. Ceux qui dormaient se réveillèrent, chacun se leva comme surpris dans son travail.

Le Proviseur nous fit signe de nous rasseoir ; puis se tournant vers le maître d'études :

- Monsieur Roger, lui dit-il à demi-voix, voici un élève que je vous recommande, il entre en cinquième. Si son travail et sa conduite sont méritoires, il passera *dans les grands*, où l'appelle son âge.

Gustave Flaubert, *Madame Bovary* (1857)

II/ Leçon :

Nota Bene :

- En français, une **proposition subordonnée relative** est une proposition qui vient **compléter un nom ou un pronom**. Elle est toujours introduite par un **pronom relatif** qui remplace son **antécédent**.

Ex : Je regarde le cheval qui est dans le champ.

antécédent ↓ proposition subordonnée relative
pronom relatif (remplace l'antécédent « cheval »)

- En latin et grec, la proposition subordonnée relative fonctionne de la même façon. **Le pronom relatif s'accorde en genre et en nombre avec son antécédent mais se met au cas selon la fonction qu'il occupe dans la proposition relative.**

Ex : Specto equum qui est in agro. / βλέπω τὸν ἵππον ὃς ἐστὶν ἐν τῷ ἀγρῷ.

Pronoms relatifs au nominatif (= sujets dans la proposition)

- Comme en français, le pronom relatif se décline en latin et en grec :

En Latin

	Au singulier			Au pluriel		
	Masculin	Féminin	Neutre	Masculin	Féminin	Neutre
Nominatif	qui	quae	quod	qui	quae	quae
Accusatif	quem	quam	quod	quos	quas	quae
Génitif	cujus	cujus	cujus	quorum	quarum	quorum
Datif	cui	cui	cui	quibus	quibus	quibus
Ablatif	quo	qua	quo	quibus	quibus	quibus

En Grec

	Au singulier			Au pluriel		
	Masculin	Féminin	Neutre	Masculin	Féminin	Neutre
Nominatif	ὃς	ἥ	ὅ	οἱ	αἱ	ἃ
Accusatif	ὃν	ἥν	ὅ	οὓς	ἄς	ἃ
Génitif	οὗ	ἥς	οὗ	ῶν	ῶν	ῶν
Datif	ᾧ	ἥ	ᾧ	οἷς	αἷς	οἷς

III/ Exercices :

Exercice 1: Traduis les phrases suivantes.

1. Puella quam video pulchra est.

.....

2. Οἱ θεοὶ οἱ φιλοῦσι τοὺς ἀνθρώπους ἀγαθοὶ εἰσιν.

.....

3. Les paysans qui sont dans les champs sont heureux => **en latin.**

.....

4. Le taureau qui est dans le champ est sauvage => **en grec.**

.....

5. Je loue les temples que les soldats détruisent => **en latin.**

.....

6. Les nymphes que je regarde sont belles => **en grec.**

.....

Exercice 2 : Identifie le cas en latin et en grec des pronoms relatifs des phrases suivantes.

1) Ils attaquent les soldats qui sont de l'autre côté de la rive.

2) Le chant que j'entends est celui du poète.

3) Le chemin par lequel vous êtes venus est assez escarpé.

4) L'esclave que nous avons acheté est d'origine gauloise.

5) Cette fille dont Aphrodite est la mère semble très belle.

6) Ces dieux à qui j'adresse mes prières sont bons.

7) Les barbares qui vivent à l'Est sont de grands guerriers.

Exercice 3 : Ecris une phrase en français avec un pronom relatif qui devra être au cas indiqué.

1) Nominatif pluriel :.....

2) Accusatif singulier :.....

3) Datif pluriel :.....

4) Génitif singulier :.....

Fiche n°18 (culture) : Hommes libres et esclaves

Objectifs :

- Comprendre la conception de l'esclavage dans l'Antiquité.
- Etudier des textes philosophiques (grec, latin, français).

I/ Deux conditions différentes :



A) Texte grec

Texte d'Aristote : Le philosophe Aristote (IV^e siècle av. J.-C.) explique ici les différences entre les conditions de maître et d'esclave chez les Grecs.

§1. [...] Οικονομίας δὲ μέρη ἐξ ὧν πάλιν οἰκία συνέστηκεν· οἰκία δὲ τέλειος ἐκ δούλων καὶ ἐλευθέρων. Ἐπεὶ δ' ἐν τοῖς ἐλαχίστοις πρῶτον ἕκαστον ζητητέον, πρῶτα δὲ καὶ ἐλάχιστα μέρη οἰκίας δεσπότης καὶ δοῦλος, καὶ πόσις καὶ ἄλοχος, καὶ πατήρ καὶ τέκνα, περὶ τριῶν ἂν τούτων σκεπτέον εἴη τί ἕκαστον καὶ ποῖον δεῖ εἶναι. **§2.** [...] Πρῶτον δὲ περὶ δεσπότηου καὶ δούλου εἵπωμεν, ἵνα τὰ τε πρὸς τὴν ἀναγκαίαν χρεῖαν ἴδωμεν, κἂν εἴ τι πρὸς τὸ εἰδέναι περὶ αὐτῶν δυναίμεθα λαβεῖν βέλτιον τῶν νῦν ὑπολαμβανομένων. **§3.** Τοῖς μὲν γὰρ δοκεῖ ἐπιστήμη τέ τις εἶναι ἢ δεσποτεία, καὶ ἡ αὕτη οἰκονομία καὶ δεσποτεία καὶ πολιτικὴ καὶ βασιλική, καθάπερ εἵπομεν ἀρχόμενοι· τοῖς δὲ παρὰ φύσιν τὸ δεσπότηειν νόμῳ γὰρ τὸν μὲν δοῦλον εἶναι τὸν δ' ἐλεύθερον, φύσει δ' οὐθὲν διαφέρειν· διόπερ οὐδὲ δίκαιον· βίαιον γάρ. **§4.** Ἐπεὶ οὖν ἡ κτήσις μέρος τῆς οἰκίας ἐστὶ καὶ ἡ κτητικὴ μέρος τῆς οἰκονομίας (ἄνευ γὰρ τῶν ἀναγκαίων ἀδύνατον καὶ ζῆν καὶ εὖ ζῆν), ὥσπερ δὲ ταῖς ὠρισμέναις τέχναις ἀναγκαῖον ἂν εἴη ὑπάρχειν τὰ οἰκεῖα ὄργανα, εἰ μέλλει ἀποτελεσθῆσθαι τὸ ἔργον, οὕτω καὶ τῶ οἰκονομικῷ. Τῶν δ' ὀργάνων τὰ μὲν ἄψυχα τὰ δὲ ἔμψυχα αἴτιον τῷ κυβερνήτῃ ὁ μὲν οἷα ἄψυχον ὁ δὲ πρῶρεὺς ἔμψυχον· ὁ γὰρ ὑπηρέτης ἐν ὀργάνου εἶδει ταῖς τέχναις ἐστίν· οὕτω καὶ τὸ κτῆμα ὄργανον πρὸς ζωὴν ἐστὶ, καὶ ἡ κτήσις πλῆθος ὀργάνων ἐστὶ, καὶ ὁ δοῦλος κτῆμά τι ἔμψυχον, καὶ ὥσπερ ὄργανον πρὸ ὀργάνων πᾶς ὑπηρέτης. **§5.** Εἰ γὰρ ἡδύνατο ἕκαστον τῶν ὀργάνων κελυσοθῆν ἢ προαισθανόμενον ἀποτελεῖν τὸ αὐτοῦ ἔργον, καὶ ὥσπερ τὰ Δαιδάλου φασὶν ἢ τοὺς τοῦ Ἥφαιστου τρίποδας, οὓς φησὶν ὁ ποιητὴς αὐτομάτους θεῖον δύεσθαι ἀγῶνα, οὕτως αἱ κερκίδες ἐκέρκιζον αὐταὶ καὶ τὰ πλῆκτρα ἐκισθάριζεν, οὐδὲν ἂν ἔδει οὔτε τοῖς ἀρχιτέκτοσιν ὑπηρετῶν οὔτε τοῖς δεσπότηταις δούλων.

Aristote, *La Politique*, Livre I, 4

§1. [...] Les éléments de l'économie domestique sont précisément ceux de la famille elle-même, qui, pour être complète, doit comprendre des esclaves et des individus libres. Mais comme, pour se rendre compte des choses, il faut soumettre d'abord à l'examen les parties les plus simples, et que les parties primitives et simples de la famille sont le maître et l'esclave, l'époux et la femme, le père et les enfants, il faudrait étudier séparément ces trois ordres d'individus, et voir ce qu'est chacun d'eux et ce qu'il doit être. **§2.** [...] Occupons-nous d'abord du maître et de l'esclave, afin de connaître à fond les rapports nécessaires qui les unissent, et afin de voir en même temps si nous ne pourrions pas trouver sur ce sujet des idées plus satisfaisantes que celles qui sont reçues aujourd'hui. **§3.** On soutient d'une part qu'il y a une science propre au maître et qu'elle se confond avec celle de père de famille, de magistrat et de roi, ainsi que nous l'avons dit en débutant. D'autres, au contraire, prétendent que le pouvoir du maître est contre nature; que la loi seule fait des hommes libres et des esclaves, mais que la nature ne met aucune différence entre eux et même, par suite, que l'esclavage est inique, puisque la violence l'a produit. **§4.** D'un autre côté, la propriété est une partie intégrante de la famille et la science de la possession fait aussi partie de la science domestique, puisque, sans les choses de première nécessité, les hommes ne sauraient vivre, ni vivre heureux. Il s'ensuit que, comme les autres arts, chacun dans sa sphère, ont besoin, pour accomplir leur œuvre, d'instruments spéciaux, la science domestique doit avoir également les siens. Or, parmi les instruments, les uns sont inanimés, les autres vivants; par exemple, pour le patron du navire, le gouvernail est un instrument sans vie, et le matelot qui veille à la proue, un instrument vivant, l'ouvrier, dans les arts, étant considéré comme un véritable instrument. D'après le même principe, on peut dire que la propriété n'est qu'un instrument de l'existence, la richesse une multiplicité d'instruments, et l'esclave une propriété vivante; seulement, en tant qu'instrument, l'ouvrier est le premier de tous. **§5.** Si chaque instrument, en effet, pouvait, sur un ordre reçu, ou même deviné, travailler de lui-même, comme les statues de Dédale, ou les trépieds de Vulcain, « qui se rendaient seuls, dit le poète, aux réunions des dieux »; si les navettes tissaient toutes seules; si l'archet jouait tout seul de la cithare, les entrepreneurs se passeraient d'ouvriers, et les maîtres, d'esclaves.

B) Questions :

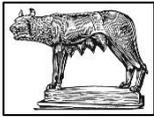
1) Quel mot grec est traduit en français par « esclave » ? Quel mot est traduit par « maître » ?

2) Dans le §3, quelles sont les deux conceptions qui s'opposent au sujet du pouvoir du maître ?

3) Dans les §4 et 5, quelle comparaison permet à Aristote de justifier la condition d'esclave ?

II/ Un exemple de traitement envers les esclaves :

A) Texte latin



Sénèque (Lucius Annaeus Seneca): Auteur latin et philosophe stoïcien du I^{er} siècle ap. J.-C., précepteur de l'empereur Néron, il est l'auteur de **plusieurs traités philosophiques** (*De la colère, Lettres à Lucilius,...*) et de **plusieurs tragédies** (*Phèdre,*



Texte de Sénèque : Dans ce texte, le philosophe Sénèque raconte comment l'empereur Auguste, alors qu'il dînait chez un ami, a été ému par le traitement cruel qu'on s'apprêtait à faire subir à un esclave qui venait de casser un vase de cristal.

Cenabat divus Augustus apud Vedium Pollionem.

Fregerat unus ex servis ejus crystallinum. Rapi eum

Vedius jussit nec vulgari quidem morte periturum :

muraenis obici servus jubebatur, quas ingentes in

piscina Vedius Pollio continebat. **Evasit e manibus**

puer et confugit ad Caesaris pedes, nihil aliud

petiturus quam ut aliter periret nec esca fieret.

Motus est novitate crudelitatis Caesar et illum

quidem mitti, crystallina autem omnia coram se

frangi jussit complerique piscinam. Fuit Caesaris sic

tractandus amicus : bene usus Caesar est viribus

suis.

Sénèque, *De la colère*, Livre III, 40

.....
.....
.....
.....
Védius le fait saisir, et le condamne à un genre de mort, peu commun assurément, c'était d'être jeté aux énormes murènes qui peuplaient son vivier, et qu'il nourrissait, l'eût-on pu croire ? non par le luxe, mais par cruauté.
.....
.....
et demande pour toute grâce de périr d'une autre mort, et de ne pas servir d'aliment aux murènes. Révolté d'une si étrange barbarie, César donne la liberté à l'esclave, fait briser sous ses yeux tous les cristaux et combler le vivier. C'était là corriger un ami en souverain ; c'était bien user de la toute-puissance.

B) Questions :

5) Traduis les deux passages surlignés dans le texte latin.

6) En quoi Sénèque oppose-t-il ici deux types de maître ?

.....
.....
.....

III/ Prolongement littéraire :

Texte de Montesquieu : Dans ce texte, le philosophe des Lumières dénonce l'esclavagisme.

Si j'avais à soutenir le droit que nous avons eu de rendre les nègres esclaves, voici ce que je dirais :

Les peuples d'Europe ayant exterminé ceux de l'Amérique, ils ont dû mettre en esclavage ceux de l'Afrique, pour s'en servir à défricher tant de terres.

Le sucre serait trop cher, si l'on ne faisait travailler la plante qui le produit par des esclaves.

Ceux dont il s'agit sont noirs depuis les pieds jusqu'à la tête ; et ils ont le nez si écrasé, qu'il est presque impossible de les plaindre.

On ne peut se mettre dans l'esprit que Dieu, qui est un être très sage, ait mis une âme, surtout une âme bonne, dans un corps tout noir.

Il est si naturel de penser que c'est la couleur qui constitue l'essence de l'humanité, que les peuples d'Asie, qui font des eunuques, privent toujours les noirs du rapport qu'ils ont avec nous d'une manière plus marquée.

On peut juger de la couleur de la peau par celle des cheveux, qui chez les Égyptiens, les meilleurs philosophes du monde, était d'une si grande conséquence, qu'ils faisaient mourir tous les hommes roux qui leur tombaient entre les mains.

Une preuve que les nègres n'ont pas le sens commun, c'est qu'ils font plus de cas d'un collier de verre que de l'or, qui chez des nations policées, est d'une si grande conséquence

Il est impossible que nous supposions que ces gens-là soient des hommes, parce que, si nous les supposions des hommes, on commencerait à croire que nous ne sommes pas nous-mêmes chrétiens.

Des petits esprits exagèrent trop l'injustice que l'on fait aux Africains : car, si elle était telle qu'ils le disent, ne serait-il pas venu dans la tête des princes d'Europe, qui font entre eux tant de conventions inutiles, d'en faire une générale en faveur de la miséricorde et de la pitié.

Montesquieu, « De l'esclavage des nègres », *De l'esprit des lois* (1748)

Question : Quels procédés Montesquieu utilise-t-il dans ce texte pour dénoncer l'esclavagisme ?

.....

 En Grec :	Terminaisons des verbes au présent de l'indicatif	
	À l'actif (= rappels)	Au passif
1 ^{ère} pers. du sing. (P1) : je	-ω → παιδεύω (j'éduque)	-ομαι → παιδεύομαι (je suis éduqué(e))
2 ^{ème} pers. du sing. (P2) : tu	-εις → παιδεύεις (tu éduques)	-ει → παιδεύει (tu es éduqué(e))
3 ^{ème} pers. du sing. (P3) : il/elle/on	-ει → παιδεύει (il/elle/on éduque)	-εται → παιδεύεται (il/elle/on est éduqué(e))
1 ^{ère} pers. du plur. (P4) : nous	-ομεν → παιδεύομεν (nous éduquons)	-όμεθα → παιδευόμεθα (nous sommes éduqué(e)s)
2 ^{ème} pers. du plur. (P5) : vous	-ετε → παιδεύετε (vous éduquez)	-εσθε → παιδεύεσθε (vous êtes éduqué(e)s)
3 ^{ème} pers. du plur. (P6) : ils/elles	-ουσι(ν) → παιδεύουσι(ν) (ils/elles éduquent)	-ονται → παιδεύονται (ils/elles sont éduqué(e)s)

- **NB** : En latin, il existe des verbes de forme passive avec un sens actif. Ce sont **les verbes déponents**.
Exemple : loquor = je parle
- **NB** : En grec, il existe une troisième voix, **le moyen**, souvent formée comme le passif mais qui indique que l'action est considérée dans l'intérêt du sujet.
Exemple : παιδεύομαι au **moyen** (= j'éduque pour moi) ≠ παιδεύομαι au **passif** (= je suis éduqué).

III/ Exercice :

Recopie les phrases du tableau et traduis-les en t'aidant du vocabulaire.

1) Romani milites qui sunt in Gallia ab imperatore ducuntur.

Traduction :

2) Ὁ ἵππος ὑπὸ τοῦ γεωργοῦ ἀγέται εἰς τὸν ἀγρὸν.

Traduction :

3) Le courage du général et des soldats est loué par les dieux qui sont au ciel. (→ L)

Traduction :

4) La philosophie et les tragédies sont admirées par les hommes savants. (→ G)

Traduction :

5) Les rois ne sont pas aimés des citoyens romains. (→ L)

Traduction :

6) Les fruits de l'arbre sont ramassés par les belles jeunes filles. (→ G)

Traduction :

7) Agricoliarum agri ab hostibus delentur. (→ G)

Traduction :

8) Ὁ ναός ὃς ὑπὸ τῶν πολεμίων διαφθείρεται τῷ Ἀπόλλωνί ἐστιν. (→ L)

Traduction :

Vocabulaire	
Latin : - Gallia, ae, f : la Gaule - imperator, oris, m : le général - duco, is, ere : conduire, mener - virtus, virtutis, f : le courage - caelum, i, n : le ciel - rex, regis, m : le roi - hostis, is, m : l'ennemi - Apollo, inis, m : Apollon	Grec : - ἄγω : conduite, mener - εἰς + Acc : vers - φιλοσοφία, ας, (ή) : la philosophie - τραγωδία, ας, (ή) : la tragédie - δένδρον, ου (τό) : l'arbre - συλλέγω : ramasser - καλός, ή, όν : beau - ναός, οῦ, (ό) : le temple - πολέμιος, ου (ό) : l'ennemi - Ἀπόλλων, ωνος (ό) : Apollon

Quelques ressources utiles

- Le site « Bilinguisme latin-grec » de **Marie-France Kalantzis**, qui présente le concept du bilinguisme latin-grec et offre de nombreuses ressources, parmi lesquelles « Les 300 fiches pratiques pour un bilinguisme latin-grec » :
➔ <https://www.latinetgrec.com>
- Le site des « Langues et cultures de l'Antiquité » de l'**académie d'Aix-Marseille**, qui propose pour chaque niveau plusieurs séquences et séances d'ECLA élaborées par des professeurs de l'académie : ➔ http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10407202/fr/accueil
 - Et notamment pour le niveau 2^{nde} :
 - ✓ Plusieurs séquences sur les héros réalisées par **Mme Clavel**, professeur au lycée Mendès France de Vitrolles : (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10533840/fr/enseignement-conjoint-du-latin-et-du-grec-heracles-ulyse-enee-3-sequences-autour-des-heros-pour-la-classe-de-seconde)
 - ✓ Une progression annuelle réalisée par **M. Mirouze**, professeur au lycée Fourcade de Gardanne : (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10533843/fr/enseignement-conjoint-du-latin-et-du-grec-progression-annuelle-pour-une-classe-de-seconde)
 - ✓ Une séquence sur Héraclès réalisée par **Mme Pampanay**, professeur au lycée de l'Arc d'Orange : (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10575002/fr/ecla-2nde-sequence-1-heracles-mme-pampanay)
 - ✓ Une programmation annuelle réalisée par **Mme Paul-Barba**, professeur au lycée Lucie Aubrac de Bollène : (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10533853/fr/enseignement-conjoint-du-latin-et-du-grec-lycee-programmation-annuelle-pour-une-classe-de-2nde).
 - ✓ Plusieurs travaux réalisés par **Mme Ponza-Dimitriou**, professeur au lycée Langevin de Martigues : une progression annuelle et des textes d'exploitation (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10533846/fr/enseignement-conjoint-du-latin-et-du-grec-progression-annuelle-et-textes-pour-une-classe-de-seconde), une séquence sur la femme (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10533834/fr/enseignement-conjoint-du-latin-et-du-grec-la-femme-en-grece-et-a-rome-sequence-pour-une-classe-de-seconde), une séquence sur Hélène (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10562648/fr/ecla-2nde-sequence-histoire-de-la-belle-helene).
 - ✓ Plusieurs travaux réalisés par **Mme Ravet**, professeur au lycée Mistral d'Avignon : **une séquence d'introduction** (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10570514/fr/ecla-2nde-sequence-introduction-mme-ravet), une séquence sur la fable (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10570504/fr/ecla-2nde-fables-mme-ravet), une séquence sur les origines de la fiction (http://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10570532/fr/ecla-2nde-aux-origines-de-la-fiction-prefaces-de-romans-mme-ravet).
- Le site WebLettres qui propose plusieurs séquences et séances réalisées par **Laetitia Lebrun** pour les classes de collège : ➔ <https://www.weblettrés.net/pedagogie/index2.php?rub=128>
- **La collection « Signets » des Belles-Lettres** qui propose plusieurs anthologies de textes grecs et latins sur des thèmes variés.
- *Le Lexicon, dictionnaire trilingue français, latin, grec* de Jean-Michel Fontanier, Presses Universitaires de Rennes (2012)
- Le site du Ministère de l'Éducation Nationale qui présente les différents projets de programme du nouveau lycée : <http://www.education.gouv.fr/cid131841/elaboration-des-projets-programme-futur-lycee.html>
 - Et notamment pour les Langues et Cultures de l'Antiquité :
 - ✓ Pour l'option « Langues et cultures de l'Antiquité » en 2^{nde} :
http://cache.media.education.gouv.fr/file/CSP/95/0/2de_Langues_et_cultures_de_l_Antiquite_1018950.pdf
 - ✓ Pour l'option « Langues et cultures de l'Antiquité » en 1^{ère} :
http://cache.media.education.gouv.fr/file/CSP/95/4/1e_Langues_et_cultures_de_l_Antiquite_1018954.pdf
 - ✓ Pour la spécialité « Littérature, langues et cultures de l'Antiquité » en 1^{ère} :
http://cache.media.education.gouv.fr/file/CSP/95/2/1e_Litterature_langues_et_cultures_de_l_Antiquite_1018952.pdf

